

日本の生活
TIPS

● あいさつのジェスチャー Greeting gestures

In Japan, people bow from the waist when greeting one another. This is called *ojigi*. It is a gesture used when greeting or thanking people. The deeper you bow, the more respectful it is. When you meet a friend on the street, you can simply nod your head lightly in greeting.

In Japan, it is not common to hug someone or kiss them on the cheeks when you meet them. People sometimes shake hands in the business world, but this is also not very common.

In Japan, people sometimes put their palms together in front of their chest before a meal. Some people think that this is a Japanese gesture for greeting someone when you meet them, but they are wrong.

日本では、あいさつをするとき、腰を曲げ、頭を前に下げます。これを「おじぎ」といいます。おじぎは、あいさつするときやお礼のときなどに使われるジェスチャー



です。腰を曲げる角度が大きいかほど、敬意が高いとみなされます。道で知り合いに会ったときなどは、首を曲げて頭を少し下げただけでかまいません。

人に会ったとき、日本ではハグをしたりビズ（頬と頬をつける）をしたりすることは、ほとんどありません。握手は、ビジネスの世界ではときどき使われることもありますが、あまり一般的ではありません。

両手を胸の前で合わせるジェスチャーは、日本ではご飯を食べる前には使われますが、人と会ったときのあいさつには普通は使われません。しかし、このジェスチャーが日本のあいさつだと誤解されていることも、少なくないようです。



● 「さようなら」のあいさつ “Sayoonara”



Sayoonara is a well-known farewell greeting in Japanese. However, it is actually rarely used in daily life. *Sayoonara* is often used as a greeting between students and teachers at school, or when you are saying goodbye to someone you will never meet again. As we have practiced using the textbook, if you are saying goodbye to someone you meet all the time, it is common to say *shitsureeshimasu* in formal situations and *jaa, mata* in casual situations.

日本語の別れのあいさつとして、「さようなら」ということばが知られています。しかし、実際の日常生活で「さようなら」が使われることは、あまりありません。「さようなら」は、学校でのあいさつとして生徒と先生の間で使ったり、もう会うことがない人に別れを告げたりする場面で

使ったりすることが多く、日常生活でいつも会う知り合いに別れのあいさつをするときは、教科書本文で練習したように、フォーマルな場面なら「失礼します」、カジュアルな場面なら「じゃあ、また」などの言い方が一般的です。

● 「すみません」を使うとき When to use “sumimasen”

Sumimasen is used when apologizing. When saying thank you, sometimes you say *arigatoo* (*gozaimasu*) but sometimes you use *sumimasen*.

In the main text, there was a situation where a person said *sumimasen*. For example, the person was given something they lost, or was given a seat on the train. The other person did something nice for the person, and the person feels that this has caused trouble and inconvenience to the other person. In such a situation, you should say *sumimasen* to say thanks and apologize at the same time. You can also just say *sumimasen* to show appreciation.

If you are not causing someone any trouble or inconvenience, you would not use *sumimasen* to say thanks, for example when you receive a compliment or congratulations.

It may be difficult to understand when to use *sumimasen* and when to use *arigatoo* (*gozaimasu*), but it is not rude to say *arigatoo* (*gozaimasu*) instead of *sumimasen*. So, when you say thanks to someone, it is acceptable to just say *arigatoo* (*gozaimasu*) every time.



「すみません」は謝るときに使うことばですが、お礼を言うときは、「ありがとう(ごぞいます)」を使う場合と、「すみません」を使う場合があります。

本文では、落とし物を拾ってもらったときや、席を譲ってもらったときに、「すみません」とお礼を言う場面が出てきました。このように、ほかの人が自分のために何かしてくれたときで、そのために相手に不利益や負担がかかったと感じる場合、「すみません」ということばで、謝りながらお礼を言います。「すみません」だけでもお礼を表す意味になります。

相手に不利益や負担がかかっていない場合、例えばほめられたときや、お祝いを言われたときには、お礼のことばとして「すみません」が使われることはありません。

「すみません」と「ありがとう(ごぞいます)」の使い分けは難しいかもしれませんが、「すみません」を使わないで「ありがとう(ごぞいます)」と言っても、失礼になることはないので、お礼を言うときはいつも「ありがとう(ごぞいます)」とだけ言っても大丈夫です。

日本の生活
TIPS● ざいりゅう
在留カード Residence card

A residence card is used as a personal ID for foreign residents in Japan. People who will be living in Japan for three months or more will receive one. The card contains information such as name, age, sex, nationality / region, address in Japan, status of residence, and whether or not the person is allowed to work in Japan. It also has a photo of the person.

Foreign residents in Japan must always have this card with them. If someone asks you to show your residence card but you do not have it, it could be a problem.

在留カードは、日本に住む外国人の身分証明書として使われます。日本に3か月を超えて滞在する人に対して交付されます。カードには、氏名、年齢、性別、国籍・地域、住居地、在留資格、日本で仕事をしていかどうかなどの情報が書かれています。顔写真も貼られています。

日本に住む外国人は、この在留カードをいつも持ち歩かなければならないことになっています。在留カードを携帯していないことがわかった場合は、問題になることもありますので、注意しましょう。



Residence card
在留カード
(出入国在留管理庁ホームページ)

● おでん Oden

Oden is a pot of ingredients stewed in seasoned soup stock such as radish, potato, hard-boiled eggs, beef tendon, kelp, konnyaku (a jelly-like food made from the konjac plant), and nerimono (fishcake). It is especially popular in the cold seasons. You can enjoy oden at specialty restaurants or at street stalls while having a drink. It is also available at convenience stores in winter.

おでんは、だし汁に味をつけたスープの中に、大根、ジャガイモ、ゆで卵、牛すじ肉、昆布、こんにゃく、練り物などのさまざまな具材を入れて煮込んだ料理です。特に寒い季節の食べ物として人気があります。おでんは専門店のほか、屋台でお酒を飲みながら食べることもできます。また、冬になると、コンビニでも売られます。



リyakugo 略語 Abbreviations

Sumaho is an abbreviation of the word *sumaatohon* (smartphone). Such abbreviations are frequently used in Japanese. Japanese abbreviations are made by omitting the end of the word, or by combining one or two characters from each part of a compound word. Many abbreviations are made from words of foreign origin, but they are sometimes created from Japanese kanji and people's names. The following are some examples.

「スマホ」は、「スマートフォン (smartphone)」が省略されて作られた略語です。日本語では、このような略語がたくさん使われています。略語が作られる場合は、後ろの部分が省略されたり、複合語のそれぞれの部分から2文字または1文字を組み合わせたりして作られます。外来語に多く見られますが、日本語の漢字のことばや、人名なども、このように略語になる場合があります。以下に、いくつかの例を紹介します。

- ◆ コンビニ ← コンビニエンスストア (convenience store)
- ◆ エアコン ← エアコンディショナー (air conditioner)
- ◆ リモコン ← リモートコントローラー (remote controller)
- ◆ ファミレス ← ファミリーレストラン (family restaurant)
- ◆ セクハラ ← セクシュアルハラスメント (sexual harassment)
- ◆ ポテチ ← ポテトチップス (potato chips)
- ◆ 各停 ← 各駅停車 (local trains that stop at every station)
- ◆ 育休 ← 育児休暇 (childcare leave)
- ◆ キムタク ← 木村拓哉 (a Japanese celebrity 日本の芸能人)

か 蚊 Mosquitoes

Mosquitoes appear in summer. If you go out, especially in the evenings, they may bite you and suck your blood. This will make your skin very itchy. However, mosquitoes in Japan rarely transmit infectious diseases such as malaria or dengue fever, so you do not need to worry.

To avoid being bitten by mosquitoes, you can spray your arms and legs with insect repellent. Another way is to burn incense with ingredients that kill mosquitoes. This is known as *katori senkoo* (mosquito repellent incense). Traditional *katori senkoo* produces a strong odor and leaves behind ashes that take time and effort to clean up. However, there are now many other varieties such as electric repellents and sprays. You can buy them at drugstores and other stores.



Katori senkoo
蚊取り線香



Mosquito repellent spray
蚊取りスプレー

夏になると、蚊が発生します。特に夕方、外にいと、蚊が「ブーン」と寄ってきて、血を吸います。蚊に刺されると、非常にかゆくなります。ただし、日本の蚊は、マラリアや Dengue 熱のような伝染病を媒介することはめったにありませんので、あまり心配する必要はありません。

蚊に刺されるのを防ぐ方法は、手や足に虫除けのスプレーをするほか、「蚊取り線香」という、蚊を殺す成分の入った線香をたくこともあります。伝統的な蚊取り線香は、においも強く、灰の始末も大変でしたが、現在では電気式ののものや、スプレー式ののものも多くなってきました。これらはドラッグストアなどで買うことができます。

日本の生活
TIPS● にほん もじ 日本^{にほん}の文字^{もじ} Japanese characters

Of all the languages in the world, Japanese has the most complex character system. It uses several types of characters—kanji, hiragana, katakana, and romaji (Latin alphabet).



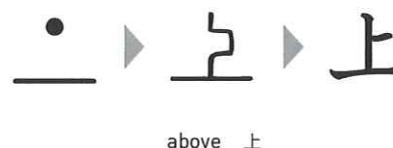
日本語は、世界の言語の中でも最も複雑な文字体系を持った言語です。日本語では、漢字、ひらがな、カタカナ、ローマ字（アルファベット）という複数の種類の文字が使われています。



▶ かんじ 漢字 Kanji (Chinese characters)

Kanji characters are originally from China. Japanese is basically written using kanji and hiragana, and kanji is used to carry the meaning of a sentence. Another characteristic of Japanese is that a single kanji character can be pronounced in several ways. For example, in the word 日曜日 (Sunday), the character 日 is pronounced as both *nichi* and *bi*.

漢字は中国を起源とする文字です。日本語は、基本的には漢字とひらがなで書かれますが、漢字はそのうち、意味を担う部分を表すのに使われます。日本語では、1つの漢字に複数の読み方があるのも特徴です。例えば「日曜日」ということばでは、同じ「日」という漢字が、「にち」「び」という違う読み方で読まれています。



▶ ひらがな Hiragana

Hiragana characters were created by simplifying kanji characters. They were created in Japan in the early Heian era (794–1185). Hiragana is mainly used for the grammatical parts of a sentence, including particles such as ~は and ~から, and the ends of verbs and adjectives such as ~ます and ~くないです。

漢字を崩して作った文字で、平安時代 (794-1185) の初期に、日本で作られました。ひらがなは、主に「~は」「~から」などの助詞や、「~ます」「~くないです」のような動詞や形容詞の語尾の部分など、文法的な働きをする部分を表します。



▶ カタカナ Katakana

Katakana characters were created in Japan at around the same time as hiragana, and were created based on parts of kanji characters. Katakana is mainly used for words of foreign origin, such as メール (e-mail), プレゼント (present), and ハンバーガー (hamburger). The names of places and people in foreign countries are often written in katakana. In addition, katakana is also used for onomatopoeia such as ガタガタ (rattling) and キョロキョロ (looking around restlessly), the names of animals and plants such as サル (monkey), バラ (rose) and エビ (shrimp), and slang words such as ウケる (to be funny) and ヤバい (terrible, crazy, or amazing).



漢字の一部から作った文字で、ひらがなと同じぐらいの時期に、日本で作られました。カタカナは「メール」「プレゼント」「ハンバーガー」など、主に外来語を表すのに使われます。外国の地名や人名は、多くの場合、カタカナで書かれます。カタカナはこのほか、「ガタガタ」「キョロキョロ」などのオノマトペ、「サル」「バラ」「エビ」など動物や植物の名前、「ウケる」「ヤバイ」など俗語を表すのにも使われることがあります。

▶ ローマ字 (アルファベット) Romaji (Latin alphabet)

The Latin alphabet is also used in Japanese. Abbreviations such as SNS and DVD, and proper nouns such as JR, JAL, NHK, Windows, and Facebook are written in the Latin alphabet even in Japanese. Sometimes, English is also used as it is, such as OKです (It's OK) or Noと言う (Say "no"). When Japanese is written out using the Latin alphabet, it is called romaji (Romanized characters). Recently, it is very common to write out station names and place names in romaji so that foreign visitors to Japan can read them.

日本語では、ラテン文字のアルファベットも使われます。「SNS」「DVD」などの略語や、「JR」「JAL」「NHK」「Windows」「Facebook」などの固有名詞は、日本語の中でもそのままアルファベットで書かれます。「OKです」「Noと言う」のように、英語をそのまま使う場合もあります。また、日本語をアルファベットで表したものを「ローマ字」といいます。日本に来る外国人のために、駅名や地名をローマ字で表すことは、現在では日常的になっています。

● なまえ よ かの 名前呼び方 How to call someone

When saying a person's name in Japanese, you usually say *-san* after it. *-san* is very convenient because it can be used for anyone, male or female, older or younger, or married or unmarried.

For Japanese names, it is common to call someone by their family name and *-san*. The given name is used among family and close friends, and is rarely used at work or other formal situations. However, foreigners are called by whichever name they like, and *-san*. This can be their family or given name.

Besides *-san*, you can also call someone in other ways, such as *-kun*, *-chan*, and *-sama*. A casual way to call a male of the same age or younger is *-kun*. A way to call children and sometimes close friends is *-chan*. A more polite way to say *-san* is *-sama*. In spoken language, *-sama* is used by shop staff when calling customers by name.

日本語では、ほかの人の名前を呼ぶとき、名前の後ろに「～さん」をつけるのが普通です。「～さん」は、男性か女性か、年上か年下か、結婚しているかしていないかなどに関係なく、だれにでも使えるので、非常に便利なことばです。

日本人の名前は、「～さん」の前は苗字を使うのが普通です。下の名前は、家族の間や親しい友人同士で使われ、仕事などのフォーマルな場面では、あまり使われません。ただし、外国人の名前の場合は、苗字か下の名前にかかわらず、本人が呼んでほしい名前に「～さん」をつけて呼ぶことが多いでしょう。

「～さん」と同じように名前の後ろにつけて使うことばには、ほかに「～君」や「～ちゃん」「～様」などがあります。「～君」は、同年代、または年下の男性を呼ぶときに使う、カジュアルなことばです。「～ちゃん」は、子どもを呼ぶときに使うほか、友だち同士で非常に親しみを込めて使う場合もあります。「～様」は「～さん」をより丁寧にした敬称で、話しことばでは、店の人が客の名前を呼ぶときに使われます。

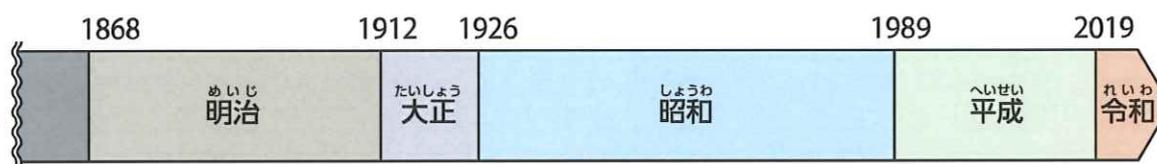
● げんごう 元号 Japanese era names

Although the Gregorian calendar is also used in Japan, era names that are unique to Japan, known as *gengoo*, are also used for official government documents and in other situations. The *gengoo* has been used since 645, and the *gengoo* 令和, which started in 2019, is the 248th *gengoo* of Japan. Today, the *gengoo* is updated whenever there is a new Emperor. The *gengoo* is not only used to refer to individual years, but is used to represent specific eras, such as "classic songs of the Showa era" or "the serious economic depression of the Heisei era." In this sense, it is deeply rooted in the lives of the Japanese people.

The follow table shows years by Gregorian calendar and by *gengoo*. If you can say which year you were born in using the Japanese *gengoo*, it will probably surprise Japanese people. Also, the first year of a *gengoo* is called the 元年.

日本では、西暦も使われますが、役所の公的な文書などでは、元号という、日本独自の年号が使われることもあります。元号は、西暦645年から使われていて、2019年からの元号である「令和」は、248番目の元号になります。現在では、元号は新しい天皇の即位に合わせて新しくなります。元号は年を表すのに使うだけでなく、「昭和を代表する歌」「平成の大不況」のように、その時代を代表することばとして使われ、日本の生活の中に根付いています。

以下の表は、西暦と元号の対照表です。自分の生まれた年が、日本の元号では何年になるか言えたら、日本人を驚かすことができるでしょう。ちなみに元号では、はじめの年を「元年」と言います。



1926	しょうわがねん 昭和元年	1946	昭和 21 年	1966	昭和 41 年	1986	昭和 61 年	2005	平成 17 年
1927	昭和 2 年	1947	昭和 22 年	1967	昭和 42 年	1987	昭和 62 年	2006	平成 18 年
1928	昭和 3 年	1948	昭和 23 年	1968	昭和 43 年	1988	昭和 63 年	2007	平成 19 年
1929	昭和 4 年	1949	昭和 24 年	1969	昭和 44 年	1989	昭和 64 年	2008	平成 20 年
1930	昭和 5 年	1950	昭和 25 年	1970	昭和 45 年		へいせいがねん 平成元年	2009	平成 21 年
1931	昭和 6 年	1951	昭和 26 年	1971	昭和 46 年	1990	平成 2 年	2010	平成 22 年
1932	昭和 7 年	1952	昭和 27 年	1972	昭和 47 年	1991	平成 3 年	2011	平成 23 年
1933	昭和 8 年	1953	昭和 28 年	1973	昭和 48 年	1992	平成 4 年	2012	平成 24 年
1934	昭和 9 年	1954	昭和 29 年	1974	昭和 49 年	1993	平成 5 年	2013	平成 25 年
1935	昭和 10 年	1955	昭和 30 年	1975	昭和 50 年	1994	平成 6 年	2014	平成 26 年
1936	昭和 11 年	1956	昭和 31 年	1976	昭和 51 年	1995	平成 7 年	2015	平成 27 年
1937	昭和 12 年	1957	昭和 32 年	1977	昭和 52 年	1996	平成 8 年	2016	平成 28 年
1938	昭和 13 年	1958	昭和 33 年	1978	昭和 53 年	1997	平成 9 年	2017	平成 29 年
1939	昭和 14 年	1959	昭和 34 年	1979	昭和 54 年	1998	平成 10 年	2018	平成 30 年
1940	昭和 15 年	1960	昭和 35 年	1980	昭和 55 年	1999	平成 11 年	2019	平成 31 年
1941	昭和 16 年	1961	昭和 36 年	1981	昭和 56 年	2000	平成 12 年		れいわがねん 令和元年
1942	昭和 17 年	1962	昭和 37 年	1982	昭和 57 年	2001	平成 13 年	2020	令和 2 年
1943	昭和 18 年	1963	昭和 38 年	1983	昭和 58 年	2002	平成 14 年	2021	令和 3 年
1944	昭和 19 年	1964	昭和 39 年	1984	昭和 59 年	2003	平成 15 年	2022	令和 4 年
1945	昭和 20 年	1965	昭和 40 年	1985	昭和 60 年	2004	平成 16 年	2023	令和 5 年

日本の生活
TIPS● にほんのおもとし
日本の主な都市 Major Japanese cities

Tokyo is the capital of Japan. Tokyo (23 wards) has a population of about 9.6 million (as of 2020). In addition to having the largest population in Japan, it is also the city with the highest population density in the country. Tokyo is the political and economic center of Japan.

Japan has a number of large cities that have large populations and have been given the same power as prefectures. These are ordinance-designated cities. As of 2020, there are 20 ordinance-designated cities in Japan.

The following map shows ordinance-designated cities with populations of 1 million or more. It may be useful to remember the rough location of Japan's major cities.

東京は日本の首都です。東京都区部(23区)の人口は約960万人(2020年現在)で、日本でいちばん人口が多い都市であるのはもちろん、人口密度も日本一です。東京は、日本の政治、経済の中心となっています。

また日本には、人口が多く、県のレベルの権限が与えられた大都市がいくつかあり、これを「政令指定都市」といいます。2020年現在、日本には政令指定都市が全部で20あります。

以下の地図は、政令指定都市のうち、人口が100万人以上の都市を表したものです。日本の代表的な都市の位置をだいたい覚えておくと、役に立つかもしれません。



● 年齢を聞く Asking a person's age

Is it common to ask someone's age in your country? Or is it rude to do so? In some cultures, you should never ask someone's age, especially not a woman's age. In other cultures, it is common to freely ask men and women their age.

In Japan, some people think it is rude to ask someone's age, but other people feel it is very normal to ask someone's age. Compared to cultures where you should never ask someone's age, you may be asked about your age quite frequently in Japan. This is because age can determine if someone is in a higher or lower position, which is important in Japanese society. People may use different expressions when they talk to someone older, younger, or the same age. Different regions or generations have different habits, but you should be aware that you may sometimes be asked your age in Japan.

If you do not want to say your true age when asked, you can joke by saying **秘密です** (It's a secret) or **ずっと18歳です** (I'm forever 18). You can also avoid the question by asking the person in return **何歳に見えますか?** (How old do I look?).

People sometimes ask a person for their *eto* (12 Chinese zodiac signs) when they want to know the person's age, even if they think it is rude to ask the person's age directly. In the Chinese zodiac, there are 12 animals and each year is represented by an animal in a fixed order. When someone asks **何ぞし(生まれ)ですか?** (Under which Chinese zodiac were you born?), they are asking about your *eto*. As the same animal comes up once every 12 years, it is possible to guess which year someone was born simply by asking what their Chinese zodiac is.

The following table shows the Chinese zodiac sign for each Gregorian calendar year. You should find out and remember which Chinese zodiac you were born under.

みなさんの国では、ほかの人に年齢を聞くことは、普通でしょうか？あるいは、失礼なことでしょうか？人に年齢を聞くなんて信じられない、特に女性に年齢を聞いてはいけない、のような文化がある一方で、女性にも男性にも、気軽に年齢を聞くのが一般的な文化もあるでしょう。

日本では、年齢をたずねることは失礼であると考えられる人も一方、ごく普通に年齢をたずねる人もいます。年齢を聞くことがタブーだと考えられる文化圏に比べると、日本では年齢を聞かれる機会も多いかもしれません。この理由としては、年齢による「目上」か「目下」という区別が社会的にも意味を持っていることや、日本語では年上か年下か同年代かによって、ことばを使い分ける場合があることなどが考えられるでしょう。地方や年代などによって違いますが、日本では、ときどき年齢を聞かれることがある、ということは、意識しておくといいかもしれません。

年齢を聞かれたけれど、本当の年齢を答えたくないときは、「秘密です」とか「ずっと18歳です」などと冗談っぽく言ったり、「何歳に見えますか?」のように逆に質問したりして、ごまかす方法もあります。

直接的に年齢を聞くのは失礼だと思っているけれど、相手の年齢が知りたいときは、ときどき「干支(12支)」を聞くことがあります。干支は中国から来た概念で、12種類の動物を1年ごとに順番に割り振ったものです。「何ぞし(生まれ)ですか?」という質問が、干支を聞く質問です。同じ動物の年は12年に1度なので、生まれた干支を聞いて、そこから西暦何年に生まれたか、推測するという方法です。

以下は、西暦と干支の対照表です。自分の干支を知らない人は、自分が何ぞし生まれか、覚えておくといいでしょう。

ね/ねずみ 子 Rat 1960 1972 1984 1996 2008 2020	うし Ox 1961 1973 1985 1997 2009 2021	とら Tiger 1962 1974 1986 1998 2010 2022	う/うさぎ 卯 Rabbit 1963 1975 1987 1999 2011 2023	たつ Dragon 1964 1976 1988 2000 2012 2024	み/へび 巳 Snake 1965 1977 1989 2001 2013 2025
い/いのしし 亥 Boar / Pig 1971 1983 1995 2007 2019 2031	いぬ Dog 1970 1982 1994 2006 2018 2030	とり Rooster 1969 1981 1993 2005 2017 2029	さる Monkey 1968 1980 1992 2004 2016 2028	ひつじ Goat 1967 1979 1991 2003 2015 2027	うま Horse 1966 1978 1990 2002 2014 2026

● にほん うみ 日本の海 The seas of Japan

Japan is an island country surrounded by the sea. In summer, many people go swimming in the sea with their friends and family. Except for Okinawa, the season for swimming in the sea in Japan is roughly around July and August. There are coin-operated showers and lockers at the swimming beaches, so everyone can enjoy swimming in the sea. There are also facilities called *umi no ie* (clubhouses by the sea) that you can use. These provide meals and a place to rest at the beach.

Okinawa is the most southern prefecture of Japan. It is warm all year round, so you can swim in the sea from around May to October. Okinawa has beautiful blue seas and white coral beaches, and also offers a variety of marine sports. It is a popular beach resort.

Umi no sachi (seafood, literally meaning “blessings from the sea”) is also one of the joys of travelling in Japan. There are fishing ports and fish markets near the sea where you can enjoy eating fresh seafood. When you visit a town near the sea, you should try some of the local seafood.

日本は島国で、海に囲まれています。夏になると、友だちや家族と海水浴に出かける人も多くいます。日本では、沖縄をのぞくと、海で泳げるシーズンは、だいたい7月～8月ぐらいです。海水浴場にはコイン式のシャワーやロッカーが設置され、だれでも海水浴を楽しむことができます。「海の家」という、海岸で休憩や食事を提供する施設もオープンするので、そのような施設を使うこともできます。



Fish market and seafood
(Hakodate, Hokkaido)
魚市場と海の幸 (北海道函館)



Swimming beach
(Shonan, Kanagawa Prefecture)
海水浴場 (神奈川県湘南)



The seas of Okinawa
(Hateruma Island)
沖縄の海 (波照間島)

沖縄は、日本のいちばん南にある県で、一年中暖かく、だいたい5月ごろから10月ごろまで海で泳ぐことができます。青い海と白い珊瑚の砂浜が美しく、マリンスポーツもできるので、ビーチリゾートとして人気があります。

また、「海の幸」も日本の旅行の楽しみの1つです。海の近くには、漁港や魚市場があり、新鮮な魚介類を食べることができます。海に近い町に行ったときには、ぜひ、その土地でとれた海の幸を食べてみてください。

日本の生活
TIPS

● 日本の食べ物 (刺身と寿司 / 天ぷら / うどんとそば / カレー)

Japanese food (Sashimi and Sushi / Tempura / Udon and Soba / Curry)

▶ 刺身と寿司 Sashimi and Sushi

Sashimi is thinly-sliced fresh, raw fish, eaten with soy sauce or other flavorings. It is a well-known Japanese cuisine. With sashimi, the sliced fish is not just laid out plainly. Instead, the fish is arranged beautifully. Other ingredients are placed under the sashimi, such as finely-cut radish, seaweed, and *shiso* (a Japanese herb from the mint family). These are called *sashimi no tsuma* (sashimi garnishes). You can eat them but do not have to.

Sushi is sashimi and vinegared rice, and is becoming popular around the world. There are several types of sushi, such as *nigiri-zushi* (sushi rice shaped by hand and topped with sliced fish), *maki-zushi* (sushi rice and fillings rolled in a sheet of seaweed), *chirashi-zushi* (a bowl or box of sushi rice topped with various ingredients), and *oshi-zushi* (sushi rice with toppings pressed into a frame or box). Sushi may be very expensive if you go to a specialty restaurant, but there are also many inexpensive sushi restaurants. *Kaiten-zushi* is a type of restaurant where sushi is delivered to customers on a conveyor belt. Sushi is relatively cheap in these restaurants. Sushi is also available at takeout sushi chains, supermarkets, and convenience stores.

刺身は、新鮮な生の魚を薄く切って、しょうゆなどをつけてそのまま食べる料理で、代表的な日本料理の1つです。魚の切り身をただ並べるだけではなく、見た目が美しく見えるように、きれいに盛り付けるのも特徴です。刺身の下には細く切った大根や海藻、シソなどが置かれ、これらを「刺身のつま」といいます。刺身のつまは食べることもできますし、食べないで残してもいいです。

寿司は、刺身を酢飯といっしょに食べる料理で、現在では世界中に広がっています。「にぎり寿司」「巻き寿司」「ちらし寿司」「押し寿司」など、いくつか種類があります。本格的な寿司屋に行くと非常に高い料金になることもありますが、値段を抑えた店も多くあります。「回転寿司」という、寿司がベルトコンベアで運ばれてくるシステムの店は、比較的安い値段で寿司が食べられます。また、テイクアウトの寿司チェーン店や、スーパー、コンビニなどでも、気軽に買うことができます。



Sashimi 刺身



Nigiri-zushi にぎり寿司



Kaiten-zushi 回転寿司

▶ 天ぷら Tempura



Tempura is made by deep-frying seafood such as shrimp and fish, or vegetables such as pumpkin and eggplant, in batter made from wheat flour. It is a traditional Japanese food. Its name is said to be from the Portuguese word *tempero* (seasoning). Tempura can be eaten with a dipping sauce or salt. It is also served over rice or noodles such as soba or udon.

天ぷらは、エビや魚などの魚介類や、カボチャ、ナスなどの野菜に、小麦粉などから作った衣をつけ、油で揚げた料理です。伝統的な日本料理ですが、「天ぷら」の語源はポルトガル語の「tempero (調味料)」に由来すると言われています。天ぷらは、つゆにつけて、または塩をかけて食べます。ご飯の上へのせたり、そばやうどんの上へのせたりする食べ方もあります。



▶ うどんとそば Udon and Soba

Udon and soba are typical Japanese noodles. Udon is made by boiling thick, white noodles made from wheat flour. Soba is a noodle made from buckwheat flour. Both udon and soba can be served in hot soup, or boiled first then chilled in water and served on a plate with a thick dipping sauce.

There are specialty restaurants that serve only udon or soba. However, many soba restaurants offer both udon and soba on their menus, so you can choose. There are udon and soba restaurants in most train stations. They serve noodles cheaply and quickly, and are very convenient when you are in a hurry.

In Japan, people eat noodles such as udon and soba noisily with a slurping sound. This is because slurping the noodles makes them taste better. It is also a way of communicating how delicious the noodles are, through sound instead of words. Why not practice trying to slurp noodles such as udon and soba in this way?

Here are some examples of types of udon and soba.

和食の種類の代表的なものが、うどんとそばです。うどんは、小麦粉から作った白くて太い麺をゆでて作ります。そばは、そば粉から麺を作ります。うどんもそばも、温かいつゆに入れて食べる食べ方と、ゆであと水で冷やした麺を皿に盛り、濃い目のつゆにつけて食べる食べ方があります。

うどん、そばは、一方だけを扱う専門的な店もありますが、多くのそば屋では、うどんとそばの両方がメニューにあり、選ぶことができます。電車の駅にはたいてい、うどんとそばの店があり、安く、しかも短い時間で提供されるので、急いでいるときなどに便利です。

日本でうどんやそばなどの種類は、「ズルズルッ」と音を立てて食べます。これはこのほうが香りを楽しめるという理由や、「おいしい」とことばで言う代わりに音で伝えるという意味があります。自分でも音を立ててうどんやそばが食べられるよう、練習してみるといいでしょう。

うどん、そばのメニューには、以下のようなものがあります。

◆ かけうどん/かけそば

Udon or soba served in a hot soup without any other ingredients.

具が入っていない、温かいつゆに入ったうどん・そば。

◆ ざるうどん/ざるそば

Zaru is a basket made from bamboo. Noodles chilled in water or prepared cold are served in a zaru and eaten with a dipping sauce.

ざるは竹で編んで作った器。水で冷やし、冷たくした麺をざるに盛り、つゆをつけて食べる。

◆ きつねうどん/きつねそば

Kitsune means "fox." This udon or soba is topped with deep-fried tofu. In the Kansai region, this udon is called kitsune (fox) while the soba is called tanuki (raccoon dog).

きつねは「fox」の意味。油揚げをのせたもの。関西では、うどんは「きつね」、そばは「たぬき」と言う。

◆ 月見うどん/月見そば

Tsukimi means "moon viewing." This udon or soba is topped with a raw egg.

月見は「moon viewing」の意味。生卵をのせたもの。

◆ 天ぷらうどん/天ぷらそば

This udon or soba is topped with tempura such as shrimp.

エビなどの天ぷらをのせたもの。



Kitsune-udon きつねうどん



Tsukimi-soba 月見そば



Zaru-soba ざるそば

▶ カレー Curry



Curry is an Indian cuisine that was introduced to Japan via England during the Meiji era (1868–1912). After that, Japan developed its original style of curry. Japanese curry is different from Indian or Thai curry. The sauce is made thick using wheat flour. It is served over rice to make curry rice.

It is said that the Japanese people eat curry more than once a week on average. Curry is available at most restaurants, including set meal restaurants, soba restaurants, and *gyuu-don* restaurants. Most buffets in Japan include curry on the menu. In this way, curry is very popular in Japan, and has even been called a national Japanese food.

You can make Japanese curry easily using commercial pre-made curry roux. Why not try making it yourself? Many curries are also sold as “boil-in-the-bag” food. You can prepare them simply by placing the whole pouch in hot water. It is convenient to have some in your home so you can prepare a quick and easy meal.

カレーは、インドの料理が、イギリスを経由して明治時代（1868-1912）に日本に入り、そのあと日本でオリジナルのスタイルになった料理です。日本のカレーは、インドやタイのカレーとは違い、小麦粉を使い、とろみがついているのが特徴です。ご飯にかけて、「カレーライス」として食べます。

日本人は平均して週に1度以上カレーを食べると言われています。定食屋、そば屋、牛丼屋など、たいていの飲食店ではカレーを食べることができます。日本でビュッフェスタイルの食事をすると、たいていメニューにカレーがあります。このように、カレーは日本では非常に人気があり、日本の「国民食」とも言われています。

市販のカレールーを使うと簡単に作ることができるので、自分で作ってみるのもいいでしょう。また、袋のままお湯に入ればできあがるレトルト食品もたくさん売られていますので、買っておくと、手をかけずに食事を作りたいときなどに便利です。

どんぶりもの

● 丼物 Donburi-mono (rice bowl with topping)

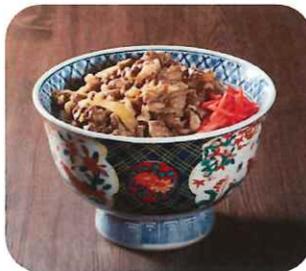
Donburi-mono is a bowl of rice topped with ingredients. The names of *donburi-mono* are made by adding *-don* after the main ingredient, such as *gyuu-don* and *katsu-don*. Besides *gyuu-don*, which was in the main text, there are many other *-don* with names based on the topping.

丼にご飯を入れ、その上に具材をのせた料理を丼物といいます。丼物は、「牛丼」「カツ丼」のように、うしろに「～丼」がついた品名で呼ばれます。本文に登場した牛丼以外にも、上に何をのせるかによって、さまざまな種類の「～丼」があります。

ぎゅうどん

▶ 牛丼 Gyuu-don (beef bowl)

This rice bowl is topped with thin slices of beef stir-fried with onions and seasoned with a salty-sweet sauce. It is sometimes also served with red pickled ginger. There are several *gyuu-don* chain restaurants in Japan, such as Yoshinoya, Matsuya, and Sukiya. You can enjoy *gyuu-don* at low prices at these chain restaurants, and it is a popular casual meal.



薄く切った牛肉とたまねぎを炒め、甘辛いつゆで味をつけ、ご飯にのせた丼です。紅ショウガをのせることもあります。日本には「吉野家」「松屋」「すき家」など、牛丼のチェーン店がいくつかあり、安い値段で牛丼を食べることができるので、気軽な食事として人気があります。

第5課 うどんが好きです

▶ ^{どん}カツ丼 Katsu-don (pork cutlet bowl)

This rice bowl is topped with stewed *ton-katsu* (pork cutlet) and onions, and served with egg. It is available at specialty *ton-katsu* restaurants, and also other restaurants such as set meal restaurants and soba restaurants.

豚カツをタマネギと一緒につゆで煮込み、卵でとじたものをご飯にのせます。豚カツの店のほか、定食屋やそば屋などでもメニューにあります。

▶ ^{おやこどん}親子丼 Oyako-don (chicken and egg bowl)

This is also a common item at set meal restaurants and soba restaurants. It is also sometimes available at *yakitori* (grilled chicken) restaurants. It is a rice bowl topped with stewed chicken and green onions or onions, and served with egg. It is named *oyako* (parent and child) because chicken and eggs are used. Some restaurants also serve a similar rice bowl with pork or beef instead of chicken. This is *tanin-don* (*tanin* literally means "unrelated person").

これも、定食屋やそば屋で一般的なメニューです。焼き鳥の店でも出されることもあります。鶏肉をネギ、またはタマネギと一緒につゆで煮込み、卵でとじたものをご飯にのせた丼です。鶏肉と卵を使うことから、「親子」という名前がついています。鶏肉の代わりに豚肉や牛肉を使った「他人丼」をメニューに載せている店もあります。

▶ ^{かいせんだん}海鮮丼 Kaisen-don (seafood bowl)

These rice bowls are topped with various types of sashimi. They have different names depending on the type of sashimi, such as *maguro-don* (rice bowl topped with tuna) or *sake-ikura-don* (rice bowl topped with salmon and salmon roe).

いろいろな刺身をご飯の上のせて作る丼です。刺身の種類によって、「まぐろ丼」「鮭イクラ丼」等の名前がつくこともあります。

▶ ^{うなどん}鰻丼 Una-don (eel bowl)

Eel that is split and cooked in soy sauce is served on top of rice. Higher-grade *una-don* is served in lacquered boxes, and is called *una-juu*. Depending on the size of the eel, these are sometimes ranked in the categories of 松 (pine), 竹 (bamboo), and 梅 (plum). Generally, the order of the ranking from highest to lowest is 松, 竹, 梅. The highest rank is usually 松 (but this may change depending on the restaurant). Eel can be quite expensive when eaten at specialty restaurants, but you can eat it at lower prices at places such as *gyuu-don* chain restaurants.

In Japan, there is a custom of eating eel on the Day of the Ox in midsummer, and many people eat *una-don* or *una-juu* on this day.

鰻の蒲焼きをご飯にのせて食べます。高級なものは、丼の代わりに重箱を使い、「鰻重」という名前になります。鰻の大きさなどによって「松」「竹」「梅」というランクがつけられていることもあります。この場合、一般的には松>竹>梅の順位で、松がいちばんランクが高いのが普通です(ただし、店によって異なる場合もあります)。鰻は専門店で食べるとかなり高い料理ですが、牛丼のチェーン店などで比較的安く食べることもできます。

日本では夏の「土用の丑の日」に鰻を食べる習慣があり、この日にはたくさんの方が鰻丼や鰻重を食べます。

● がいこくじん にがて にほん た もの 外国人の苦手な日本の食べ物 Japanese food that foreigners often dislike

Are there any foods in your country that foreigners often dislike? In Japan, foreigners often cannot eat or dislike *natto* and *umeboshi*, which were in the main text, as well as *shiokara*, which was in the *izakaya* menu in the main text. Of course, everyone is different, and the things that people can or cannot eat are different. If you have the chance, why not try some of the following foods?

みなさんの国の食べ物の中には、外国人から苦手だと言われる食べ物がありますか？ 本文に登場した「納豆」と「梅干し」、居酒屋メニューにあった「塩辛」は、外国人から「食べられない」「苦手」という声がよく聞かれる日本の食べ物です。もちろん好みは人それぞれですし、食べられるものも食べられないものも人によってさまざまです。機会があれば、試してみてください。

▶ なつとう Natto

Natto is made by fermenting soybeans, and has a unique smell and sticky threads. It is a common Japanese breakfast food, but there are also many Japanese people who dislike *natto*. In particular, people from the Kansai region eat *natto* less than people from the Kanto region. It is considered a typical example of Japanese food that foreigners dislike, so Japanese people are impressed and surprised by foreigners who say they like to eat *natto*.

納豆は大豆を発酵させて作った食品で、独特のにおいと、糸を引く粘りがあります。日本の朝食のメニューとして一般的な食品ですが、日本人でも、納豆が苦手な人は多いです。特に、関西の人は、関東の人と比べると、あまり納豆を食べません。「外国人が苦手な日本の食べ物」の典型として考えられているので、外国人が「納豆が好き」というと、感心したり驚いたりする日本人もいるでしょう。



▶ うめぼし Umeboshi



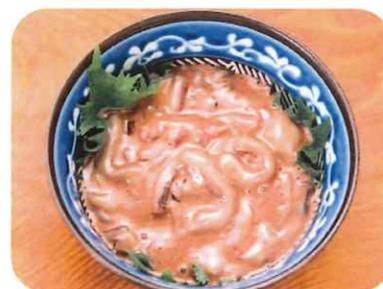
Umeboshi is made by pickling plums in salt and is extremely sour. It is added to rice balls, lunch boxes, and *ochazuke* (boiled rice in tea). It is also a popular health food. However, there are people who dislike it because of its sour taste.

梅干しは梅の実を塩漬けにして作った食品で、非常に酸っぱいのが特徴です。おにぎり、お弁当、お茶漬けなどに使われ、健康食品としても人気がありますが、その酸っぱさのため、苦手という人もいます。

▶ しおから Shiokara

Shiokara is made by chopping up seafood such as squid, including their insides, pickling this in salt and then fermenting it. It is served over rice, or eaten as a snack with alcoholic drinks. Foreigners who dislike *shiokara* often say it is too salty, looks unpleasant, or is impossible to eat because it contains innards.

塩辛は、イカなど魚介類の身を内臓と合わせて刻み、塩漬けにして発酵させて作ります。ご飯にのせて食べたり、お酒のつまみとして食べたりします。塩辛が嫌いな外国人からは、「味がしょっぱすぎる」「見た目が気持ち悪い」「内臓というだけで無理」などの感想が聞かれます。



● にほんしゅ 日本酒 Japanese sake



Japanese sake is made from rice. There are sake breweries all over Japan, producing various brands of Japanese sake. The alcohol content is generally about 14% to 16%. In Japanese, お酒 sometimes refers to Japanese sake, and sometimes to any alcoholic drink.

Japanese sake that is made purely from rice, malted rice, and water, without any artificial alcohol, is called *junmai-shu*. Japanese sake that is made from highly polished rice with its outer layer removed, leaving only the core of the rice, is called *ginjyoo-shu*. *Junmai-shu* has a mellow taste, while *ginjyoo-shu* is known for its fruity fragrance.

The taste of Japanese sake can be *amakuchi* (sweet) or *karakuchi* (dry). Japanese sake with a high rice content is *amakuchi*, while smooth Japanese sake with a high alcohol content is *karakuchi*. There are also different ways of drinking Japanese sake. It can be served chilled as *reeshu* (cold sake), or warm as *atsukan* (hot sake).

Japanese sake is sold even at convenience stores, and you can also enjoy it at *izakayas*. Recently, there are also many Japanese sake bars with sake from around the country.

日本酒は米から作られます。日本各地に酒蔵があり、日本全国でさまざまな銘柄の日本酒が造られています。アルコールの度数はだいたい14～16%ぐらいです。日本語で「お酒」というときは、この日本酒のことを指す場合と、アルコール飲料全体を指す場合があります。

人工的なアルコールを使わないで、米と米麹と水だけから作った日本酒を「純米酒」といいます。また原料の米を削り、米の芯の部分を使って作った日本酒を「吟醸酒」といいます。純米酒は、まろやかな味わい、吟醸酒はフルーティーな香りが特徴です。

日本酒の味は「甘口」か「辛口」かに分けられます。米の成分が多く残った日本酒が「甘口」、アルコールの比率が高くさらっとした日本酒が「辛口」です。また飲み方は、冷やして飲むのが「冷酒」、温めて飲むのが「熱燗」です。

日本酒はコンビニでも売られていますし、居酒屋でも飲むことができます。最近では、日本全国の日本酒を集めた「日本酒バー」も各地にできています。

● にほん ちょうしよく 日本の朝食 Japanese breakfasts

A typical Japanese breakfast includes food such as rice, miso soup, grilled fish, egg, dried seaweed, *natto*, and pickles. However, fewer people now eat this type of breakfast every day. Instead, more people are eating Western-style breakfasts such as bread and eggs. There are also many people who eat simple breakfasts. For example, they eat only cereal or yogurt, or they buy a sandwich from the convenience store. There are also people who do not eat breakfast.



Miso soup is a soup made by cooking miso in soup stock. It contains ingredients such as tofu, *wakame* seaweed and radish. You do not drink miso soup with a spoon. Instead, you hold the bowl in your hand and drink directly from the bowl. If the miso has sunk to the bottom of the bowl, stir the soup lightly with your chopsticks before drinking.

Raw eggs are also often eaten for breakfast. There are not many countries in the world where eggs are eaten raw. Foreigners have the impression that eating raw eggs can make you sick. However, eggs in Japan are cleaned and treated because they will be eaten raw, so it is safe to eat

them raw if they are fresh. Raw eggs are often mixed with soy sauce or broth, then poured over rice and eaten as *tamago-kake-gohan* (white rice mixed with seasoned raw egg). *Tamago-kake-gohan* is eaten not only at breakfast, but also after having alcoholic drinks. It is sometimes written as "TKG" on *izakaya* menus.

典型的な日本の朝食は、ご飯と味噌汁、焼き魚、卵、のり、納豆、漬け物などです。しかし、今ではこのような朝食を毎日食べる人は、少なくなりました。逆に、パンと卵などの西洋風の朝食を食べる人が増えています。朝食を簡単に済ませる人も多く、シリアル、ヨーグルトなどで済ます人や、コンビニでサンドイッチを買って朝食にする人などもあります。朝食を食べない人もいます。

味噌汁は、だしをとり、味噌を溶かしたスープです。豆腐、わかめ、大根などの具を入れます。飲むときはスプーンを使わず、お椀を手にとって、口の近くに持って行って飲みます。味噌が沈んでいる場合は、箸で軽くかき混ぜてから飲みます。

朝食には、生卵を食べることもよくあります。世界で、卵を生のまま食べる国は、あまり多くないようです。外国の人にとっては、「食べたら病気になりそう」というイメージが先行する場合があります。しかし、日本の卵は生で食べることを前提として洗浄、殺菌が行われているので、古い卵でなければ生で食べても安全です。生卵は、しょうゆ（または出し汁）と混ぜ、ご飯にかけて「卵かけご飯」にして食べることが多いです。「卵かけご飯」は、朝食だけではなく、お酒を飲んだあとに食べることもあります。居酒屋のメニューなどでは「TKG」と書かれることもあります。

日本の生活
TIPS● ^{にほん}日本のハンバーガー店 ^{てん} Japanese burger restaurants

Burgers are also a popular food in Japan. In addition to international chains such as McDonald's and Burger King, Japan also has its own chain restaurants such as MOS Burger and Freshness Burger.

Japanese burger restaurants offer classic menu items such as cheeseburgers and fish burgers, and also uniquely Japanese items such as teriyaki burgers, *tsukimi* burgers (topped with a fried egg), chicken *tatsuta* (Japanese-style fried chicken), and rice burgers. Burger restaurants in Okinawa even offer items that are unique to the region, such

as bitter melon burgers. It can be fun to discover special Japanese flavors at Japanese burger restaurants.



Rice burger
ライスバーガー

日本でも、ハンバーガーはポピュラーな食べ物です。マクドナルドやバーガーキングなど、外国からのチェーン店だけでなく、モスバーガーやフレッシュネスバーガーのような、日本独自のチェーン店もあります。

日本のハンバーガー店では、チーズバーガーやフィッシュバーガーなどの定番メニューに加えて、「てりやきバーガー」「月見バーガー」「チキンタツタ」「ライスバーガー」など日本独自のメニューを提供しています。沖縄のハンバーガー店では、「ゴーヤーバーガー」のような地域独自のメニューもあります。日本のハンバーガー店で、日本独自の味を見つけてみるのもおもしろいでしょう。

● ^{しょっけん}食券 Meal tickets

In the main text, there was a dialog where the people stood in front of a meal ticket vending machine and chose their food. Many employee canteens and restaurants in Japan use the meal ticket system. In this system, you first buy the ticket for the food you want at a vending machine. How to use a meal ticket is shown below.

本文には、食券の券売機の前でメニューを選ぶ会話がありました。日本の社員食堂や飲食店には、食券のシステムを採用しているところが多くあります。食券は、はじめに注文したい食べ物のチケットを自動券売機で買うシステムです。食券の利用手順は、以下のようになります。

1. Go to the meal ticket vending machine, which is usually outside the shop or just inside near the entrance.

店の外、または、店に入ってすぐのところにある、食券の自動券売機に行きます。

2. Insert money and press the button for the item you want to order. Take the meal ticket you receive.

券売機にお金を入れて、ほしいメニューのボタンを押します。出てきた食券を取ります。

3. Press the おつり (collect change) button (sometimes it is a lever instead of a button), and the machine will give you your change.

「おつり」ボタンを押すと(レバー式の場合もあります)、おつりが返ってきます。

After you have bought your meal tickets, there are two ways to get your food. This depends on the shop.

食券を買ったあとは、2つの方法があります。店によって違います。



第6課 チーズバーガーください

4. Show your meal ticket at the counter.

カウンターに食券を出します。

5. After getting your food at the counter, take a seat and enjoy the food.

カウンターで商品を受け取ってから、席に座って食べます。

Or,

または、

4. Take a seat. When the restaurant staff comes to your table, give them your meal ticket.

席に座ります。店員が来るので、店員に食券を渡します。

5. The restaurant staff will bring your meal. Enjoy it when it is served.

店員が商品を運んでくるので、受け取って食べます。

Some vending machines do not take 5,000-yen bills and 10,000-yen bills. In such cases, you can ask the staff to exchange your bills for smaller bills. Recently, there are many vending machines that take electronic payments.

券売機によっては1万円札や5千円札が使えないこともあり、そのときは店の人に言って、お札をくずしてもらいます。最近では電子決済が利用できる自動券売機も増えています。

● いざかや 居酒屋 Izakaya (Japanese-style pubs)



An *izakaya* is originally a place for people to drink alcoholic drinks. However, they can also be used for casual meals because you can choose from a wide range of food including meat, fish, and vegetables, at reasonable prices. Recently, many families eat at *izakayas*.

How to eat at an *izakaya* is shown below. Recently, at some chain restaurants, customers can use touch-screen devices to order.

居酒屋は、もともとはお酒を飲むための店です。しかし、メニューが豊富で、肉、魚、野菜などの料理がいろいろあって自由にメニューが選べ、値段もあまり高くないので、食事にも気軽に利用することができます。最近では、家族で利用する人も増えています。

居酒屋は、だいたい次のような手順で利用します。最近では、タッチスクリーンを使って注文するチェーン店もあります。

1. Tell the staff how many people there are in your group. They will then take you to your seats.

入り口で人数を言います。店員が席を案内してくれるので、そこに座ります。

2. The waiter brings the wet towels and appetizers, and you start by ordering drinks. Those who do not drink alcohol can order soft drinks. At an *izakaya*, each customer must order at least one drink. When ordering drinks, you can also order a simple snack such as *edamame*.

店員がおしぼりとお通しを持ってきますので、はじめに飲み物を注文します。お酒が飲めない人は、ソフトドリンクを注文します。居酒屋では、必ず1人1杯は何か飲み物を注文します。飲み物を頼むとき、枝豆など、簡単な「おつまみ」をいっしょに頼むこともあります。

第6課 チーズバーガーください

3. While waiting for your drinks, look through the menu and decide on the food. When the restaurant staff brings the drinks, order the food.

飲み物を待っている間に、メニューを見て、料理を決めます。店員が飲み物を持ってきたときに、料理を注文します。

4. When you wish to order more food or drinks, ask the restaurant staff to come to the table each time and place your order.

追加で頼みたいものがあったら、そのつど店員を呼んで、注文します。

5. After you finish the meal, call the restaurant staff and ask for the bill. The restaurant staff will bring a payment slip. Take this payment slip to the cashier, pay, and leave the restaurant.

食事が終わったら、店員に言って、会計してほしいことを伝えます。伝票を渡されますので、レジを持って行きます。レジで支払いをして、店を出ます。



● からあげ 唐揚げ Karaage



Karaage is food that is deep-fried in a thin layer of wheat flour or starch. It usually means chicken *karaage*. When other ingredients are used, the name of the ingredient is usually included, such as *tako no karaage* (deep-fried octopus). Chicken *karaage* in Japan is usually made with boneless thigh meat. It is seasoned with soy sauce, garlic, ginger, and other seasoning, and sometimes served with lemon juice or mayonnaise over it.

唐揚げは、食材に小麦粉や片栗粉などを薄くつけて、油で揚げた料理です。一般的には鶏肉の唐揚げを指します。それ以外の食材のときには「タコの唐揚げ」のように食材名を入れます。日本の鶏の唐揚げは、モモ肉を使い、骨はついていないのが普通です。しょうゆとニンニク、ショウガなどで味付けをしてありますが、食べるときにレモン汁をかけたり、マヨネーズをつけたりすることもあります。

● おつまみ Otsumami

Small snacks that are eaten alongside alcoholic drinks are called *otsumami*. *Edamame* is a typical and popular *otsumami*. Other examples are *shio-kara* (pickled seafood), *hiya-yakko* (cold tofu), *hiyashi-tomato* (chilled tomatoes), *tsukemono / oshinko* (pickles), *tako-wasabi* (raw octopus seasoned with Japanese horseradish), *eihire* (stingray fin), *koon-bataa* (battered corn), and *furaido-poteto* (French fries).

お酒を飲むときにいっしょに少しずつ食べる料理を、「(お)つまみ」といいます。枝豆は、おつまみの代表的なメニューとして人気があります。そのほか、おつまみには、「塩辛」「冷奴」「冷やしトマト」「漬け物/お新香」「たこわさび」「エイひれ」「コーンバター」「フライドポテト」などがあります。



● ビール Beer

The most popular alcoholic drink in Japan is beer. Some of the leading Japanese beer producers are Kirin, Asahi, Suntory, and Sapporo. They produce a wide variety of beers.

At an *izakaya*, many people first order beer. There are also people who will start with a glass of beer even if they

第6課 チーズバーガーください

will have other types of alcoholic drinks afterwards. There are also banquets and other events where everyone drinks beer for the first toast. So, in Japan, beer is considered the alcohol that you start a drinking session with.

In general, when drinking beer at a restaurant, the types are *bin-biiru* (bottled beer) and *nama-biiru* (draft beer). *Bin-biiru* is served in the bottle and comes with



glasses. It is a convenient option when sharing the beer among several people. *Nama-biiru* is poured into a glass from a beer server. It is served in different sized glasses 大 (large), 中 (medium), or 小 (small). The amount depends on the *izakaya*, but a 中 is generally about 350 ml to 500 ml. If you order 中生 or 生中, it means that you are ordering a medium glass of *nama-biiru*.



Ji-biiru (local beers) can also be found in all parts of Japan. When you are traveling, it can be fun to try out the local *ji-biiru*.

日本人に最も人気があるお酒は、ビールです。日本には、キリン、アサヒ、サントリー、サッポロなどの大手のビールメーカーがあり、さまざまな種類のビールを造っています。

居酒屋に入ると、まずはじめにビールを注文する人が多いです。ほかのお酒を飲むときも、はじめの1杯はビールという人もいます。また宴会のときなどは、最初の乾杯は全員ビールでする場合もあります。このように、ビールは日本では、飲み始めのお酒としての役割もあります。

飲食店で飲むビールは、大きく「瓶ビール」と「生ビール」に分けられます。瓶ビールは、瓶に入ったビールで、コップに注いで飲みます。何人かでシェアするときなどに便利です。生ビールは、ビールサーバーからジョッキに注ぎます。ジョッキの大きさによって、「大」「中」「小」があります。量は店によって違いますが、「中」がだいたい350～500mlぐらいです。注文のときに「中生/生中」と言えば、生ビールの中ジョッキ、の意味になります。

また全国各地には、その土地で造った「地ビール」もあります。旅行に行ったときは、その土地の地ビールを飲んでみるのも楽しいかもしれません。

● おしぼりと水 Oshibori and water



When you enter a restaurant in Japan, it is common for the restaurant staff to bring the *oshibori* and water first. An *oshibori* is a small hand towel that has been made wet with hot water. (It can also be chilled in summer.) The customer will first wipe their hands with the *oshibori*.

Water is provided to customers for free in Japan. This is because tap water is safe to drink everywhere in Japan. This free water is sometimes called *ohiya*. Refills are free, and the waiter will bring more if you tell them お水、ください or お冷や、お願いします (Please bring me some water). At *izakayas*, water is not served when you first sit down because you are expected to order a drink. However, if you ask for it, you can also get it for free. In Japan, it is not common to have warm water or sparkling water with your meal. You may be able to get warm water if you ask for it. If you want to drink sparkling water, you will have to order and pay for it.



日本では飲食店に入ると、まずおしぼりと水が出されることが多いです。おしぼりは、小さいサイズのハンドタオルで、熱いお湯で濡らせてあります(夏は冷やしてあることもあります)。客は、おしぼりを出されたら、まずそれで手を拭きます。

水は、日本では無料で提供されます。日本ではどこでも水道水がそのまま飲めるからです。この無料の水のことを「お冷や」と呼ぶこともあります。おかわりも自由で、ほしいときは店員を呼んで「お水、ください」「お冷や、お願いします」のように言えば、追加してもらえます。居酒屋の場合は、飲み物を注文することが想定されているので、水は最初は提供されませんが、頼めば無料でもらえます。日本では、食事といっしょにお湯や炭酸水を飲むことは、一般的ではありません。お湯は頼めばもらえる可能性はあります。炭酸水が飲みたい場合は、有料で注文することになります。

日本の生活
TIPS● にほん いえ
日本の家 Japanese houses

These days, there are fewer houses built in the traditional Japanese style. However, even today, most Japanese houses are built from wood. The layout of a house is shown in formats such as 2LDK. This means that there are two bedrooms, one living room, and one dining room / kitchen.

The following are some typical features of Japanese houses.

最近では、日本式の伝統的な造りの家は少なくなりました。ただし、今でも日本の家は、木造の場合がほとんどです。家の間取りは、「2LDK」のようなことばで表します。この場合、2つの部屋、リビングルーム、ダイニング・キッチンがあることを示しています。

日本の家には、以下のような特徴もあります。

▶ げんかん
玄関 Entrance hall

There is a step at the entrance hall going up into the house. The step divides the inside of the house from the outside. In Japan, you must take off your shoes when entering a house. Take off your shoes, then go up the step into the house.

玄関には段差があり、家の中は一段高くなっています。ここで、家の外と中が分けられています。日本では家に入るとき、必ず靴を脱ぎます。靴を脱いで、段を上がって家に入ります。

▶ おしつ
和室 Washitsu (Japanese-style room)

A *washitsu* is a traditional Japanese room. The floor is made of *tatami* mats (traditional Japanese flooring made from rush or rice straw). Some *washitsu* also have a space called *toko no ma* (an alcove). The storage space is called *oshiire* (a closet). The *oshiire* holds bedding and other items. The *oshiire* has a *fusuma* (sliding door made of paper) that is opened and closed. Sometimes, *washitsu* rooms are also separated by a *fusuma*. Instead of curtains, the windows of a *washitsu* usually have *shooji* (a paper screen). These are wooden frames covered with paper. Nowadays, fewer houses have a *washitsu* room.

日本の伝統的なスタイルの部屋を、「和室」といいます。和室には畳が敷かれています。「床の間」がある和室もあります。和室の収納スペースは「押し入れ」といって、ふとんなどを入れます。押し入れは「ふすま」という、紙でできた引き戸を開け閉めします。ふすまは和室と和室を仕切るのにも使われます。和室の窓には、カーテンではなく、木枠に紙を貼った「障子」を使うことが多いです。最近では、和室のある家は少なくなってきました。

▶ トイレ Toilet

The toilet is usually in a separate room from the shower / bath. There are now very few Japanese-style toilets and most are Western-style. Many toilets are now also equipped with warm water electric bidets. When entering a toilet, people usually put on toilet slippers.

トイレは、風呂場とは別になっていることが普通です。和式のトイレは今では少なくなり、洋式トイレが一般的です。温水洗浄便座がついていることも増えました。トイレに入るときは、トイレ専用のスリッパを履くことが多いです。



風呂 Bath

Japanese houses usually have bathtubs. However, you do not wash yourself in the bathtub. Before entering the bath, you wash your hair and body outside the tub. After washing, you soak yourself in the bathtub to warm yourself and relax.

日本の家の風呂場には、たいていバスタブがあります。バスタブの中で体を洗うことはなく、風呂に入る前に、バスタブの外で頭と体を洗います。体を洗ってから、暖まるため、リラックスするために、バスタブのお湯にゆっくり浸かります。



ふとん Futon



Japanese people generally sleep in beds these days. However, when sleeping in a *washitsu*, they sleep on a *futon* that is laid on the floor. It is also possible to buy a wooden bed frame and place a *futon* on it. The *futon* is still widely used now.

The *futon* is made up of two parts. One is the *shiki-buton*, which is the bedding that you lie on. The other is the *kake-buton*, which is the quilt that you cover yourself with. Some people place a thin mattress under the *shiki-buton*. This is how you prepare the *futon*.



現在では日本人もベッドで寝ることが一般的になりましたが、和室で寝るときなどには、ふとんを敷いて寝ます。また、ベッド型の木枠の上にふとんを敷いて寝るタイプのベッドも売られていて、今でもふとんは広く使われています。

ふとんのうち、下に敷いて寝るほうのふとんを「敷きふとん」、上にかけるほうのふとんを「掛けふとん」といいます。敷きふとんの下には、薄手のマットレスを敷くこともあります。ふとんは、次のように敷きます。

1.



Lay out the mattress.

マットレスを敷きます。

2.



Lay out the *shiki-buton* on top of the mattress.

マットレスの上に、敷きぶとんを敷きます。

3.



Cover the *shiki-buton* with a sheet.

敷き布団の上に、シーツを掛けます。

4.



Add a pillow and *kake-buton*.

枕と掛けぶとんをセットします。

If you sleep on a *futon*, put it away every day. If you leave it out, it can get damp, become moldy, or grow bed bugs. Put the *futon* out to dry regularly. You can also use a *futon* drier to dry it. This will make it more comfortable to use.

部屋にふとんを敷いて寝る場合、毎日ふとんを上げましょう。もしふとんを敷きっぱなしにすると、水分がたまり、カビが生えたり、ダニが発生したりします。また、ふとんは定期的に干したり、「ふとん乾燥機」を使って乾かしたりすると、快適です。

にほん じゅうたく しゅるい
日本の住宅の種類

Types of Japanese houses

There are several types of Japanese houses.

住宅の形には、いくつかの種類があります。

▶ マンション Manshon (condominium)

In the Japanese language, *manshon* ("mansion," meaning "condominium") is a type of housing complex. It is quite large, and is built from reinforced concrete. People can buy or rent a unit. Many *manshon* blocks have been built in recent years, especially in urban areas. There are also *tawaa manshon* ("tower mansion," meaning "high-rise condominium blocks," and shortened to *tawa-man*). These are built to use the land more effectively.



日本語の「マンション」は、鉄筋コンクリートで造られた、比較的大きめの集合住宅です。部屋を買って住む場合と、家賃を払って借りて住む場合があります。近年、特に都市部では、マンションが多く建てられています。土地を有効利用するため、高層建築にしたマンションを「タワーマンション（タワマン）」ということもあります。

▶ アパート Apaato (apartments)



An *apaato* building is not as big as a *manshon* building. It is usually two to three floors high without any elevators. There are few units in each block. Many are built from wood. People usually rent *apaato* units to live in. People generally think that *apaato* rents are cheaper. However, there are no clear differences between *manshon* and *apaato* under the law.

アパートは、マンションほど大きくなく、たいてい2階建てから3階建てぐらいで、エレベーターはなく、部屋数も少ない建物を言います。木造のことも多いです。借りて住むのが一般的で、マンションと比べると、家賃が安い印象があります。ただし、法律的にはマンションとアパートには明確な区別はありません。

いっこだ
▶ 一戸建て House

Many people also live in houses, especially in the suburbs and outside big cities. Most of these people buy the houses themselves to live in. Some people live in urban housing complexes when they are young. Then, they move to the suburbs and buy a house after they get married and start a family. Nowadays, more people want to live in houses in convenient parts of the city. Because of this, more three-floor houses have been built on small plots of land in urban centers.



郊外、または地方では特に、一戸建てに住んでいる人も多くいます。自分で購入して住んでいる人がほとんどです。若いときは都心の集合住宅に住み、結婚して家族が増えたら郊外に一戸建てを買う、というパターンもあります。最近では、都心の便利な場所で一戸建てに住みたい、というニーズから、都心のせまい土地に3階建ての一戸建てを建てることも増えています。

第7課 部屋が4つあります

▶シェアハウス Shared house



A shared house is designed for several people to share and rent together. There are private rooms and shared spaces. Each person has a private room but they share the other spaces such as the kitchen, shower, and lounge. Shared houses are popular among students and foreign residents because they can interact with their housemates.

一軒の家を複数の人で借りて住むスタイルの賃貸住宅で、個室と共用スペースがあります。部屋は自分の個室がありますが、キッチンやシャワー、ラウンジなどは入居者が共同で利用します。ほかの人との交流もできることから、学生や外国人に人気があります。

▶寮 Dormitory

There are company dormitories and student dormitories. These are housing complexes for company employees or students. Each person has a private room. Everyone then shares spaces such as the toilets, kitchens, and bathrooms. There are also dormitories without private rooms. Instead, each person is assigned a bed. Some dormitories also provide meals every day at a cafeteria. Rent is usually very cheap.

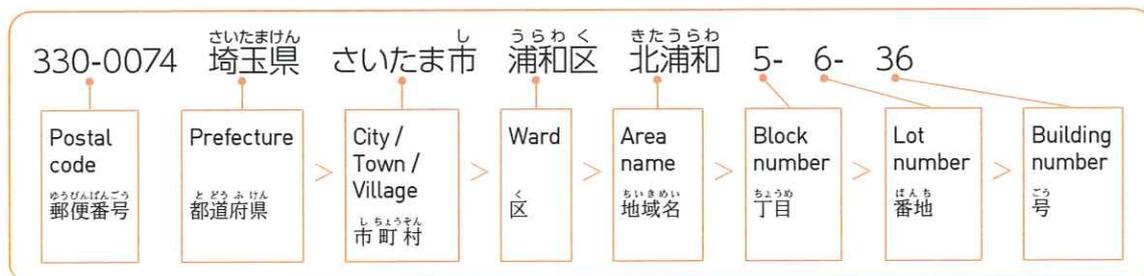
会社の社員のため、または学生のための集合住宅で、「社員寮」「学生寮」などがあります。自分の個室があり、トイレ、キッチン、風呂などは共同で利用します。個室がなく、ベッドのみが割り当てられる寮もあります。食事付きで、毎日の食事が食堂で提供される場合もあります。家賃は非常に安いことが一般的です。



● にほん じゅうしょ 日本の住所のシステム Japanese address system

Japanese addresses are basically written from the largest to the smallest address unit. An address would generally be written as below.

日本の住所は基本的に、大→小の順で表します。おおまかな住所の表示は、以下のようになります。



An address is written differently depending on if it is in the 23 wards of Tokyo, ordinance-designated cities, regular cities, or towns and villages. See below.

住所の表し方は、住んでいる地域が、東京23区か、政令指定都市か、普通の市か、町や村かで、次のように少し異なります。

Examples of addresses 住所の表示の例

	City 市	23 wards of Tokyo 東京 23 区	Ordinance- designated city 政令指定都市	Town / Village 町・村
① Postal code 郵便番号	270-2213	114-0032	330-0074	907-1751
② Prefecture 都道府県	ちばけん 千葉県	とうきょうと 東京都	さいたまけん 埼玉県	おきなわけん 沖縄県
③ County 郡				やえやまぐん 八重山郡
④ City / Town / Village 市町村	まつどし 松戸市		さいたまし さいたま市	たけとみちょう 竹富町
⑤ Ward 区		きたく 北区	うらわく 浦和区	
⑤ Area name 地域名	ごこう 五香	なかじゅうじょう 中十条	きたうらわ 北浦和	あざはてるま 字波照間
⑦ Block number 丁目	7	2	5	
⑧ Lot number 番地	11	17	6	2750
⑨ Building number 号	3	1	36	1

② to ⑨ are in order from large to small.

②→⑨は、大→小の順です。

- ① The postal code is a seven-digit number. The first half has three digits. The second half has four digits. It is the first part of the address.

郵便番号は、3桁+4桁の計7桁の数字です。住所のいちばんはじめに書きます。

- ② Japan is divided into 47 都道府県 (prefectures). Metropolitan Tokyo is the only 都 (metropolis), and Hokkaido is the only 道 (circuit). Osaka and Kyoto are 府 (urban prefectures). The remaining 43 are 県 (prefectures).

日本の行政区分は47の都道府県に分かれます。「都」は東京都だけ、「道」は北海道だけです。「府」は大阪府と京都府があります。あとの43はすべて「県」です。

- ③④ After the prefecture, comes the 市 (city), 町 (town), or 村 (village). However, the 23 wards of Tokyo do not have city names. 町 and 村 come after 郡 (county).

都道府県のあとは、「市」「町」「村」のどれかになります。ただし、東京23区は市の名前はがありません。「町」「村」の場合は、その前に「郡」を言ってから続けます。

- ⑤ The 23 wards of Tokyo and ordinance-designated cities are divided into 区 (wards). Cities do not have 区, unless they are ordinance-designated cities.

東京23区、および政令指定都市は、「区」に分けられます。政令指定都市ではない一般の市では、「区」はありません。

- ⑥ Area names come after the names of cities, towns or villages.

市町村名のとに、その地域の名前が来ます。

⑦⑧⑨ Areas are usually divided into blocks and blocks are divided into lots. The numbers after the area name are the 丁目 (block number), followed by 番地 (lot number), and 号 (building number) which shows the location of the building. These three numbers are separated by hyphens. These are written as “-” but read as *no* when spoken. For example, 5-6-36 is read as *go-no-roku-no-sanjuuroku*. However, the part of the address after the city, town or village name is shown differently in different regions.

そのあとの数字は、一般的には大まかなブロックを表す「丁目」、細かいブロックを表す「番地」、建物の位置を示す「号」の順番で数字を並べます。この3つの数字は、書くときはハイフン「-」でつなぎ、「の」と読みます。例えば5-6-36は「ごのろくのさんじゅうろく」と読みます。ただし、市町村名以降の住所表示は、地域によって異なる場合もあります。

Japanese roads do not have names, except for major roads and shopping streets. This is why it is important for Japanese addresses to include the area name, instead of the road name. Also, the numbering of 号 is not in order in some areas. This can make it difficult to find the building.

日本の道路は、主要な幹線道路や商店街等をのぞき、名前がつけられていません。そのため、日本の住所は道路名ではなくエリア名で表されるということが、大切な点です。また、地域によっては号の数字が整理されていないこともあり、建物を特定するのが難しい場合もあります。

日本の生活
TIPSせいふく
制服 Uniforms

In the main text, there was a situation where a person was changing clothes in the changing room at work. This means that they were changing from their plain clothes into their work uniform. In Japan, uniforms are used in many places such as workplaces and schools. At factories, people change into work clothes to stay safe when they are working. Sometimes companies provide work clothes as uniforms, which helps the workers. Work uniforms also help people to tell the difference between company staff and outsiders immediately. Uniforms can help people in the company feel more together.

Even when there are no uniforms, employees are sometimes expected to dress in a certain way in some industries or companies. For example, there may be an unspoken understanding that employees in a financial company should dress in a similar way. For example, they may wear dark blue or dark gray suits, white shirts, striped neckties, and black leather shoes. In Japanese society, people may sometimes be required to dress alike, instead of dressing in a unique and individual way. However, this may be different for each workplace. So, when there are no uniforms, it is best to start by asking about how to dress for work.

本文に、職場の更衣室で着替える場面が出てきましたが、これは私服から職場の制服に着替えることを意味しています。日本では、職場でも、学校でも、制服を取り入れているところが多くあります。工場などでは、働く際の安全確保のために作業服に着替えますが、作業服を会社から制服として支給することによって、労働者の負担を減らすことができます。また、職場の制服には会社の人と会社外の人をすぐ区別したり、会社内の一体感を高めたりという効果を期待している場合もあるようです。

制服がない場合も、業種や会社によっては一定の服装が期待されることもあります。例えば金融系のオフィスなら「紺か濃いグレーのスーツに白いシャツ、ストライプのネクタイ、黒い革靴」など、暗黙の了解として、同じような服装が期待されることもあります。日本社会では、個性的な服装よりも、ほかの人と同じような服装を求められる場合があります。職場によって異なりますので、制服がない場合は、会社での服装について、最初に聞いてみるといいでしょう。

ちゃ
お茶 Tea

In the Japanese language, お茶 can refer to green tea, or broadly to tea in general. Green tea can be made in a teapot, or using teabags. People often drink it hot. However, cold green tea sold in plastic bottles is also becoming more common. Here are some of the other teas that people drink in Japan.

日本語で「お茶」と言ったときは、緑茶を指すときと、広くお茶一般を指すときがあります。緑茶は、急須でいれたり、ティーバッグを使ったりします。温かいものを飲むことが多いですが、ペットボトルの冷たい緑茶も一般的になってきています。日本で飲まれるお茶には、ほかにも以下のようなものがあります。

◆ 紅茶 (black tea)

This is fermented tea. It is the type of tea that people normally drink outside Japan. In Japan, black tea is often made by putting a teabag in hot water.

海外でよく飲まれている発酵したお茶。日本では温かいお湯にティーバッグの紅茶を入れて作られることが多い。



Green tea 緑茶

8 山田さんはどこにいますか？

◆ 麦茶 (barley tea)

This tea is made from barley. People often drink it cold, especially in summer. There are also restaurants that serve barley tea for free instead of water.

大麦から作られたお茶で、特に夏、冷やして飲まれることが多い。飲食店では、水の代わりに麦茶を無料で出す店もある。

Barley tea
麦茶

◆ 抹茶 (powdered green tea)

This is tea leaf powder. It is used in the tea ceremony. In addition to drinking it as tea, it is also a popular ingredient for sweets such as cakes, chocolates, and ice-cream.

お茶の葉を粉にしたもので、茶道で使われるお茶。抹茶はお茶として飲むだけでなく、ケーキやチョコレート、アイスクリームなど、お菓子の材料としても人気がある。

Powdered green tea
抹茶

◆ ウーロン茶 (Oolong tea)

Oolong tea comes from China. It is a half-fermented tea. It is brown and has a unique and bitter taste.

中国を原産とする、半分発酵させたお茶。茶色で独特の渋みがある。

There are also other products that are made of a blend of different teas. These are sold in plastic bottles. Some examples are 爽健美茶 (Sokenbicha, a brand of blended tea) and 十六茶 (Jurokucha, another brand of blended tea).

Except for black tea, teas in plastic bottles in Japan do not have sugar, so they are not sweet. They go well with food like rice balls and lunch boxes.

このほか、何種類かのお茶をブレンドした「爽健美茶」「十六茶」などの商品もあり、ペットボトルとして売られています。

日本のペットボトルのお茶は、紅茶以外は普通砂糖が入っていないので、甘くないことが特徴です。おにぎりやお弁当などを食べるときにいっしょに飲むと、よく合います。



▶ お茶のいれ方 How to make tea

Here is how you make hot green tea in a teapot.

急須で温かい緑茶をいれるときは、次のような方法でいれます。

1.



Pour hot water into a teacup.

湯飲みにお湯を入れます。

2.



Put tea leaves into the teapot.

急須にお茶の葉を入れます。

3.



Pour the hot water from the teacup into the teapot.

急須に、湯飲みからお湯を移します。

4.



Wait a moment for the tea leaves to open.

お茶の葉が開くまで、しばらく待ちます。

5.



Pour the tea from the teapot into the teacup.

急須から湯飲みにお茶を入れます。

You can also skip steps 1 and 3, and pour the hot water directly into the teapot.

なお、1と3を省略して、急須に直接お湯を注ぐ場合もあります。

ファックス
● FAX Fax (facsimile)



Fax (facsimile) is a machine that turns images into data and sends this out through telephone lines. The recipient prints out the message on paper. It was widely used around the world until the 1990s but it is gradually disappearing due to the spread of the Internet.

However, fax is still used in Japan. In particular, it is often used for the exchange of official government documents, and notifications and communications related to the media. Some people think that fax is still used in Japan today because it can send images of official seals and handwritten documents directly so it is considered more reliable than e-mail. Even now, e-mails are sometimes not accepted by government offices. Instead, the documents must be sent through fax.

FAX (ファクシミリ) は、送信元の画像をデータに変換して電話回線を通じて送り、送信先で紙に印刷することができる機械です。1990年代までは、世界で使われていましたが、インターネットの普及とともに、だんだん使われなくなってきました。

しかし、日本ではいまだに FAX は現役です。特に、役所関係の文書のやりとりや、マスコミ関係の通知や連絡などに、FAX を使うことが少なくありません。日本で今も FAX が使われている理由としては、FAX はハンコの画像や手書きの書類がそのまま送れるので、インターネットのメールよりも信用できるから、という理由を挙げる人もいます。役所の手続きなどでは、今でも e メールでの連絡を認めず、FAX を送らなければ受け付けてもらえないこともあります。

日本の生活
TIPS● ちょうれい
朝礼 Morning assembly

In many Japanese companies, employees assemble in the morning at the start of work. They greet each other and share work information. This is known as *chooree* (morning assembly). The main purpose of *chooree* is to send messages, such as the flow of work for the day, and special matters to take note of. When employees come together and greet each other, it shows that work is starting now and it is time to switch to working mode.

There are also companies that include *rajio taisoo* (radio exercises) in their *chooree* routine. *Rajio taisoo* is an exercise program broadcast by NHK. Many Japanese people are familiar with it. They have been doing it at school and other places since they were children. Doing exercises during *chooree* helps the body get used to the physical work that it will be doing later.

日本の多くの企業では、朝、仕事が始まる時、従業員が集まって、あいさつをしたり、連絡を行ったりします。これを「朝礼」といいます。朝礼の主な目的は、その日の仕事の流れや特別な注意事項など、連絡事項を伝えることですが、従業員が集まって顔を合わせてあいさつをして、これから仕事を始めるというモードに切り替えるという意味もあります。

企業の中には、朝礼に「ラジオ体操」を取り入れていることもあります。ラジオ体操は、NHKの体操番組で使われている体操で、多くの日本人にとって、子どものころから学校などで行っている身近な存在です。朝礼のときに体操をすることは、そのあとの労働のために体を慣れさせておくなどの意図があるようです。

● こうえい
公営プール Public pools

In Japan, the season for using outdoor pools is around July and August. During this period, public pools run by the local government will be opened. You can use them if you pay a cheap fee, usually a few hundred yen. In some cities or wards, only people living or working there can use the public pool. However, there are also public pools that are open to everyone. Each pool has fixed opening hours. So, if you want to go swimming, you should look it up online before going.

Be careful as there are different rules for each pool. For example, you must wear a swimming cap in some pools. Some pools also do not allow the use of sunblock or sun oil.

日本では、屋外プールのシーズンは、7月～8月です。この時期には、市や区などの公営プールがオープンします。公営プールは、数百円という安い利用料で利用できます。自治体によって、その市や区の在住・在勤者しか利用できないところもありますが、広く開放してだれでも利用できる場所もあります。ただし、プールごとに使える時間が決まっていますので、利用したいと思ったら、あらかじめネットで調べてから行きましょう。

施設によって、「必ずスイミングキャップをかぶらなければならない」「日焼け止めやサンオイルは禁止」など、ルールが異なりますので、注意が必要です。



● えいが み 映画を見る Watching a film



The ways people watch a film in a cinema have changed greatly in the past few years. Previously, the cinema company would decide on the film to show. It would then show the film a few times a day for a fixed number of days. People would choose the cinema showing the film they wanted to watch, then go to watch it at a convenient time. They could also sit wherever they wanted.

Today, most cinemas in Japan are *shinekon* (cinema complexes). A cinema complex is a facility with multiple rooms (screens). Different films are shown in multiple rooms. It can be quite complicated. For example, a popular film can be shown many times on more than one screen. On the other hand, films that have already been released for a long time may be shown only once a day. People are assigned a specific seat. Many cinema complexes are located inside a department store or shopping mall.

It costs an adult about 1,800 - 1,900 yen to watch a film (2020 prices). It costs more to watch a 3D film or IMAX. Prices are discounted on some days, such as Film Day or Ladies' Day, so you should check before you go. If you become a member of a cinema, you may earn a free visit after going a few times..

Here is an explanation of how to buy a ticket on the day and watch a film at a cinema complex.

映画館で映画を見る方法は、ここ数年で大きく変わりました。以前は、映画館が上映する映画を決め、その映画を一定の期間、1日に繰り返し上映していました。客は、見たい映画を上映している映画館を選び、都合のいい時間の回を見に行きました。また座席は自由席でした。

現在の映画館は、シネコン（シネマコンプレックス）という形式が主流になりました。シネコンは1つの施設に複数の部屋（スクリーン）があり、さまざまな映画を割り振って上映しています。人気がある映画はいくつものスクリーンで何回も上映されたり、公開からしばらく経った映画は1日に1回しか上映されなかったりなど、やや複雑です。座席は指定席になっています。シネコンの映画館は、デパートやショッピングモールの中にあることが多いです。

映画の料金は、大人がだいたい1800～1900円ぐらいです（2020年現在）。3DやIMAXなどは別料金がかかります。「映画の日」や「レディースデー」など、割引になる日もありますので、チェックするといいいでしょう。映画館の会員になると、何回か見たら1回ただで見られるサービスを行っているところもあります。

以下では、シネコン型の映画館で、当日チケットを買って映画を見る場合の方法を説明します。



▶ えいがかん りよう かた 映画館の利用の仕方 Watching a film at a cinema

1. Before you go, check online to see which cinema is showing the film you want to watch, and its screening time. Even for the same movie, there are different times and venues. Sometimes there are different versions of the same film, such as subtitled versions, dubbed versions, 3D versions, and 2D versions, so be careful when you are checking.

あらかじめ、自分の見たい映画がどの映画館で何時から上映されるか、ネットでチェックしておきます。同じ映画でも、字幕版か吹き替え版か、3Dかそうでないかなどが違う場合もあるので、注意しましょう。

2. Queue at the ticket booth on the day. If it is a popular film, you should probably buy the ticket as early as possible.

当日、チケット売り場に並びます。人気がある映画は、できるだけ早くチケットを買ったほうがいいでしょう。

3. Tell the ticketing staff which film you want to watch and the screening time. You can also choose your seat at this time.

見たい映画と回（時間）を言って、チケットを買います。席もこのとき選びます。

4. Wait at the lobby. You will hear an announcement when it is time to enter. You can then enter.

ロビーで待ちます。入場の時間になったら、アナウンスがあるので、入場します。

5. Go to the assigned room (screen), and sit in your assigned seat.

指定された部屋（スクリーン）に行き、指定された席に座ります。

6. Watch the film. Before the film starts, there will usually be about 15 minutes of advertisements and trailers.

映画を見ます。映画の前に、15分ぐらい、広告や予告編があるのが普通です。

7. When the film ends, leave the cinema. In Japan, people usually stay seated even after the story ends. They leave when all the credits are finished and the lights are turned on.

映画が終わったら、映画館を出ます。日本では、映画本編が終わっても、エンドロールがすべて終わって場内が明るくなるまで席を立たないのが一般的です。

It is easier to reserve your tickets online beforehand, but you will need a credit card to make the reservation.

なお、チケットをあらかじめネットで予約してから行ったほうがスムーズですが、予約にはクレジットカードが必要です。

日本の生活
TIPSわせいえいご
和製英語

English-sounding words or phrases created in Japan

Hochikisu (stapler) and *gamu-teepu* (duct tape) are written in katakana, but are not actually English words. *Hochikisu* came from the name of the American stapler manufacturer, E. H. Hotchkiss. This was introduced in Japan and became the word for "stapler." *Gamu-teepu* is duct tape made of paper or fabric. It is used to seal cardboard boxes. *Gamu* comes from the word "gum," which is the sticky rubber on the tape. In English, it is called "duct tape," not "gum tape".

These words are written in katakana in the Japanese language, and look and sound like English. However, they are only understood in Japan. Such words or phrases are called *wasei-eigo*, or English-sounding words or phrases created in Japan. Other examples of *wasei-eigo* are shown below.



「ホチキス」や「ガムテープ」は、カタカナで書かれていますが、これらは英語ではありません。「ホチキス」は、アメリカのホチキスを作る会社「E.H.Hotchkiss」社の名前が日本に入り、日本ではこう呼ばれるようになりました。「ガムテープ」は段ボール箱をとじるのに使われる紙製または布製のテープで、「ガム」はゴム製の接着剤に由来しますが、英語では「duct tape」といい、「ガムテープ」とはいけません。

このように、日本語でカタカナで書かれ、英語のように見えるけれど、実は日本でしか通じないことばを「和製英語」といいます。和製英語には、ほかにも例えば次のようなものがあります。

◆ ノートパソコン

Laptop computer. *Pasokon* is the shortened word for "personal computer." *Nooto-pasokon* was created by combining *nooto* (notebook) and *pasokon*.

ラップトップ型 PC のこと。「パソコン」は「パーソナルコンピュータ」の略語。Notebook の「ノート」と「パソコン」を合わせて造られた用語です。

◆ マジック

Oil-based marker pens. *Majikku-inki* (Magic Ink) was the name of the marker pen sold by a Japanese company. This became commonly used. Now, *majikku* is used by itself for oil-based marker pens.

油性のフェルトペンのこと。日本会社が発売した「マジックインキ」という商品名が一般化し、「マジック」だけで油性フェルトペンのことを指すようになりました。

◆ コンセント

In Japan, electrical outlets are called *konsento*. This comes from the phrase "concentric plug." This was used during the Taisho era (1912-1926). It was shortened to the *konsento* that is said now.

電源を供給するコンセントのことを、日本ではこう呼びます。大正時代 (1912-1926) に使われていた「concentric plug」という用語から、現在の「コンセント」ということばができたようです。

◆ マイ〜

This word is used for things that belong to oneself. It comes from the English word "my." For example, *mai-kaa* (my car) is a car that you have bought yourself, *mai-hoomu* (my home) is a house that you have bought your-

self, and *mai-baggu* (my bag) is a bag you bring yourself for your shopping. It is used in a sentence like this: "Maeda-san has bought a *mai-hoomu*" or "It is better to bring a *mai-baggu* because you have to pay for a shopping bag." These expressions can be confusing for foreigners.

「自分の」を意味することばとして、日本語では英語の *my* から取った「マイ〜」ということばが使われることがあります。例えば「マイカー (my car)」というのは、自分が持っている車、「マイホーム (my home)」は自分が買った家、「マイバッグ (my bag)」というのは、買い物用に自分が持ってきたバッグのことです。例えば「前田さんはマイホームを買いました」「レジ袋は有料なので、マイバッグを持って行ったほうがいいですよ」のように使うので、外国人にとってわかりにくい表現になります。

● スマホの充電^{じゅうでん} Charging a smartphone

In Japan, there are a few ways to charge your smartphone if the battery runs out when you are in town. You should try looking for them.

日本で、街の中でスマホの電池が切れたとき、充電する方法はいくつかあります。次のような方法を探してみましょう。



- ◆ Charge it at a mobile phone carrier's shop: If you use a company like docomo, au, or Softbank, you can look for a shop and bring your phone there. They will charge your smartphone for free.

携帯電話のキャリアショップで充電する：もしスマホの契約が docomo、au、Softbank のような会社なら、その会社のキャリアショップを探して持って行けば、無料で充電してくれます。

- ◆ Charge it at a major electronics store: There are machines for charging your smartphone. You can find these at major electronics stores like Bic Camera, Yamada Denki, and Yodobashi Camera, and large stores like Don Quijote. These are coin-operated machines. You just have to insert money to charge your phone.

大手電器店などで充電する：ビックカメラやヤマダ電機、ヨドバシカメラのような大手の家電量販店や、ドン・キホーテのような大量販店には、スマホが充電できる機械が設置してあります。コイン式で、お金を入れれば充電ができるしくみになっています。

- ◆ Charge it at a restaurant: You can charge your phones freely at chain restaurants like McDonald's and Starbucks. You can use the electrical outlets at the seats, but you have to use your own charger. However, you should be careful. If you are in a regular restaurant, and it does not have a sign that says you may use the electrical outlets, it is illegal to plug in your phone for charging.

飲食店で充電する：充電器は自分のものを使うことが必要ですが、マクドナルドやスターバックスのようなチェーン店では、座席にコンセントがあり、自由に充電できるようになっています。ただし、「コンセントを自由に使っていい」と書いていない普通の飲食店で、勝手にコンセントに挿して充電することは、違法になりますので、注意しましょう。

- ◆ Buy a portable battery at a convenience store: Convenience stores sell portable batteries to charge your phone immediately. They also sell phone batteries that can be charged with regular batteries. When you cannot find a place to charge your phone, you can buy a battery at a convenience store.

コンビニでモバイルバッテリーを買う：コンビニには、すぐに充電できるモバイルバッテリーや、電池で充電できるバッテリーが売られています。充電できる場所が見つからないときは、コンビニでバッテリーを買うという方法もあるでしょう。

● ^{じかんせい} 24時間制 24-hour clock



日本では、午後の時間を表すとき、「1時、2時、3時」という言い方と、「13時、14時、15時」のような24時間制の言い方の、両方が使われています。現在では24時間制の言い方がだんだん広く使われるようになってきていて、特に交通関係の表示や、催し物の時間のスケジュール、仕事関係の連絡などは、24時間制で表されることが多いです。特に書きことばでは、24時間制が多く使われます。

ただし、日常の話しことばでは、12時間制で言うことも多く、「夕ご飯は6時でいい?」「昨日は11時に寝ました」のような言い方が一般的です。こうした使い分けは、場面や目的によって、また人によっても違います。両方の言い方に慣れておくといいでしょう。

In Japan, people use two ways to show time in the afternoon and night. One is 1時, 2時, 3時 and the other is the 24-hour clock such as 13時, 14時, 15時. The 24-hour clock is becoming more and more common. It is often used in transportation-related signs, time schedules for events, and work-related communications. It is also often used in writing.

However, the 12-hour clock is usually used in conversations. For example, it is common to say 夕ご飯は6時でいい? [Do you mind having dinner at 6?] and 昨日は11時に寝ました [I slept at 11 yesterday].

Which system you should use depends on the situation, purpose, and person. You should get used to both ways.

tuesday	wednesday	thursday	friday
3 文化の日	4	5	6
10 16:00 早退	11 14:00 MT	12 10:00 会議	13 18:00 のり会
17	18 15:30 dentist	19	20



日本のゲームは、アニメ、マンガと並んで日本を代表するポップカルチャーの1つで、世界中にファンがいます。1983年、任天堂がファミコン（ファミリーコンピュータ）を発売し、日本のゲーム文化は一気に家庭に広がりました。「スーパーマリオブラザーズ」「ドラゴンクエスト」「ファイナルファンタジー」など、代表的なコンテンツも生まれました。その後、スーパーファミコン、プレイステーション、セガサターン、Wii などさまざまなゲーム機が発売されてきました。

ゲームといえば部屋に閉じこもって1人で夜遅くまで行うような、暗いイメージもありますが、現在では、親子で街に出かけ、スマホを持ちながら「Pokémon GO」のポケモンを集めたり、友だち同士でNintendo Switchの「あつまれ どうぶつの森」の仮想空間でいっしょに遊んだりなど、楽しみ方も広がってきています。

● にほん ぶんがく 日本の文学 Japanese literature

Many works of Japanese literature have been translated into foreign languages. These are read by people around the world.

The example in the main text is Murakami Haruki (1949-), a leading modern Japanese writer. His major works include *Norwegian Wood*, *Kafka on the Shore*, and *1Q84*. Natsume Soseki (1867-1916) was a writer from the Meiji era. He is best known for works such as *I am a Cat* and *Botchan*. Most Japanese people have probably read a novel by Soseki at least once. For example, many Japanese high school students study *Kokoro* and *Sanshiro* in school because they are in textbooks.

Works by other authors have also been translated and are well-known overseas. Some examples are Kawabata Yasunari (1899-1972) and Oe Kenzaburo (1935-), who are winners of the Nobel Prize in Literature, Akutagawa Ryunosuke (1892-1927), Mishima Yukio (1925-1970), Abe Kobo (1924-1993), and Yoshimoto Banana (1964-). *The Tale of Genji* is a book written by Murasaki Shikibu more than 1,000 years ago. It has been translated into many languages and even translated into modern Japanese by contemporary writers for publication.

Other famous authors are Akagawa Jiro (1948-), who writes mysteries in a conversational style that is easy to read, and Hoshi Shinichi (1926-1997), who created short-short stories that are only a few pages. Typically, their works are the first literature that Japanese learners read in Japanese. There are also light novels (*ranobe*). These are written in a way that is easy for young people to read. These books have many fans overseas, who read them in the original Japanese language or translated into foreign languages.

現在までに、多くの日本の文学作品が外国語に翻訳され、世界中で読まれています。

本文で例に挙げられている村上春樹(1949-)は、現代の日本を代表する作家です。代表作には『ノルウェイの森』『海辺のカフカ』『1Q84』などがあります。夏目漱石(1867-1916)は、明治時代の作家で、代表作として『我が輩は猫である』『坊っちゃん』がよく知られています。漱石の『こころ』や『三四郎』は高校の国語の教科書にも取り上げられるなど、日本人ならだれでも1度は漱石の小説を読んだことがあると言えます。

このほかにノーベル文学賞を受賞した川端康成(1899-1972)と大江健三郎(1935-)をはじめ、芥川龍之介(1892-1927)、三島由紀夫(1925-1970)、安部公房(1924-1993)、吉本ばなな(1964-)などの作品が翻訳され、海外でも有名です。また、今から1000年以上前に書かれた紫式部の『源氏物語』は、さまざまな言語への翻訳だけでなく、現代の作家による現代語訳も出ています。

一方、会話体による読みやすい文体でミステリーを書いた赤川次郎(1948-)や、1つの作品が数ページで完結する「ショートショート」という分野を確立した星新一(1926-1997)の作品は、日本語学習者が日本語で読む文学の入門として、定番になっています。さらに、若者が気軽に読めるように書かれた「ライトノベル(ラノベ)」という分野の小説も、日本語のまま、または外国語に翻訳されて、海外のファンを獲得しています。



Murakami Haruki
村上春樹



Natsume Soseki
夏目漱石

● パチンコ Pachinko

Pachinko is similar to pinball. The pachinko machine is made of nails hammered into a vertical board. This board is covered by a piece of glass and has several holes in it. A pachinko ball is flipped upward from below. If it falls into a specific hole, you will get back more balls. There are some pachinko machines that continue throwing out many balls if you get an *atari* (a big win). When you get many pachinko balls, you can exchange them for gifts.

There are pachinko parlors in all parts of Japan. There are pachinko parlors in shopping streets in the city. Outside big cities, there are pachinko parlors with large car parks along major roads. Pachinko is a recreational activity for regular people. It is played by everyone from young people (although those below 18 years are not allowed to play it) to the elderly.

Pachinko gifts can be bought by other shops nearby for cash. In this way, pachinko is actually similar to gambling. Pachinko is a recreational activity that anyone can play easily, but be careful not to gamble too much.



パチンコは、ピンボールに似たゲームです。パチンコ台は、ガラスが貼られた垂直の板に釘が打たれていて、いくつか穴が開いています。下からパチンコ玉が弾かれて落ちるとき、玉が特定の穴に入ると、玉が増えて返ってきます。パチンコ台の中には、「当たり」が出たらたくさん玉が返ってくる時間が続くものもあります。パチンコの玉をたくさん増やせば、景品と交換してもらえます。

パチンコ店は全国各地にあり、都会では商店街の中に、地方では幹線道路沿いに広い駐車場を持ったパチンコ店があります。パチンコは若者（ただし18歳未満は禁止）からお年寄りまでが楽しめる、一般庶民の娯楽となっています。

一方で、パチンコの景品は、近くにある別の店で買い取ってもらって現金に換えることも可能です。そのため、パチンコは実際にはギャンブルと同様の存在になっているという一面もあります。パチンコは気軽にやってみることができる日本の娯楽ですが、ギャンブルにははまりすぎないよう、注意してください。

日本の生活
TIPS● なつまつ
夏祭り Summer festival

Summer festivals are held everywhere in Japan from around July to August. Tourists from all parts of Japan visit famous festivals. Some examples are Aomori's Nebuta Festival, Sendai's Tanabata Festival, Kyoto's Gion Festival, and Tokushima's Awa Odori Festival.

Other summer festivals are not as large. These festivals are often organized by local shrines and are important yearly events for the local residents.

Many different stalls are set up during a summer festival. For example, there are food stalls selling *yakisoba* and *okonomiyaki*, sweets stalls selling cotton candy and chocolate bananas, toy stalls selling masks, etc., and game stalls such as shooting galleries and goldfish scooping. Some festivals also have Bon festival dances and fireworks displays. You should try to go to a festival in your neighborhood.

Nebuta Festival (Aomori)
ねぶた祭り (青森)Tanabata Festival (Sendai)
七夕祭り (仙台)Gion Festival (Kyoto)
祇園祭 (京都)Awa Odori Festival (Tokushima)
阿波踊り (徳島)Chocolate banana
チョコバナナGoldfish scooping
金魚すくい

7月から8月ごろには、日本各地で夏祭りが行われます。青森の「ねぶた祭り」、仙台の「七夕まつり」、京都の「祇園祭」、徳島の「阿波踊り」など、有名な祭りには、全国から観光客が祭りを見に訪れます。

しかし、こうした大規模なものではなく、地域の神社などで開かれる夏祭りも、地元の住民にとっては欠かせない毎年のイベントになっています。

夏祭りには、たくさんの屋台が出ます。焼きそばやお好み焼きのような食べ物の屋台から、わたあめやチョコバナナなどのお菓子の屋台、お面などのおもちゃの屋台、射的や金魚すくいのようなゲームの屋台など、さまざまな屋台を楽しむことができます。盆踊りや花火大会があることもあります。近所で祭りがあったら、気軽に参加してみるといいでしょう。

● にほん やま
日本の山 Japanese mountains

70% of Japan's territory is made up of mountains, and Japan is very mountainous. Japan has high mountain ranges running across it like the backbone of the country. The high mountain range that stretches from Toyama Prefecture to Shizuoka Prefecture is called the Japanese Alps. It cuts across Nagano Prefecture and Gifu Prefecture. It is divided into the Northern Alps, Central Alps, and Southern Alps.

You do not need to be an experienced mountaineer with expert equipment to climb most mountains in Japan. During the climbing season in summer, even regular people can climb the Japanese Alps, although they will need certain equipment. (However, inexperienced climbers should go with a guide.)

There are also many mountains just outside the city that are easier to climb. It is possible to climb some of these on a day trip, such as Mt. Takao and Mt. Tsukuba in the Kanto region, and Mt. Rokko in the Kansai region, so they are very popular as hiking destinations.

Many Japanese mountains are also volcanic. This is why there are hot springs on or at the foot of the mountains. One of the best things about mountaineering or hiking in Japan is that you can soak in a hot spring at the bottom of the mountain afterwards, and relax after the tough climb.

日本の国土の70%は山地で、日本は山が多い国であると言えます。日本列島には、高い山脈が背骨のように連なっています。富山県から長野県、岐阜県を経て静岡県にまたがる高い山脈は、「日本アルプス」と呼ばれ、北アルプス、中央アルプス、南アルプスに分かれています。

日本には、登山家がアイゼンやピッケルを持って登らないと登れないような山はほとんどなく、夏の登山シーズンであれば、ある程度の装備は必要ですが、一般の人でも日本アルプスの山に登ることも可能です（ただし、経験のない人は、ガイドをつけることをお勧めします）。

もっと気軽に登れる近郊の山もたくさんあります。関東の高尾山や筑波山、関西の六甲山などの山は、日帰りでも登れることから、ハイキングにも人気があります。

日本の山の特徴として、火山が多いことも挙げられます。そのため、山中、山麓には温泉がわいています。登山のあと、山麓の温泉に浸かって山の疲れをゆっくりいやすことができるのは、日本の登山やハイキングのいい点です。

The three highest mountains in Japan 日本の高い山ベスト3

<p>1. Mt. Fuji ふじさん 富士山</p> <p>(3776 m)</p> 	<p>2. Mt. Kitadake (in the Southern Alps) きただけ みなみ 北岳 (南アルプス)</p> <p>(3193 m)</p> 	<p>3. Mt. Hotakadake (in the Northern Alps) ほたかだけ きた 穂高岳 (北アルプス)</p> <p>(3190 m)</p> 
---	---	--



● おとこ 『男はつらいよ』 シリーズ The “Otoko wa Tsurai yo” series



In the film series *Otoko wa Tsurai yo* (meaning “It’s tough being a man”), actor Atsumi Kiyoshi plays the leading character, Kuruma Torajiro (nicknamed Tora-san). The film was written and directed by Yamada Yoji. There are 50 films in total, from the first film released in 1969 (*Otoko wa Tsurai yo*) to the 2019 release (*Otoko wa Tsurai yo – Okaeri Tora-san*). It holds the Guinness World Record as the longest-running film series. Until 1995, one film was produced and released almost every year. The series ended in 1996 with the death of Atsumi. The 50th film was produced in 2019 on the 50th anniversary of the series.

The main character, Tora-san, was born in Shibamata, a downtown area of Tokyo. He works as a travelling salesman. Tora-san is somewhat eccentric and unconventional. He fights with his family in Shibamata, and causes problems with various people he meets on his trips. The films follow a general pattern. Tora-san usually falls in love with a girl but is rejected at the end. Although the films are a little old, they show various elements of Japanese life, such as Japanese people’s sense of social duty, their emotions, and romance. Watching a film about Tora-san might be a chance to think more deeply about Japan and the Japanese people.

The *Otoko wa Tsurai yo* series is available on streaming services for free if you register as a user. There are also websites where you can rent it cheaply.

映画『男はつらいよ』シリーズは、俳優渥美清が演じる車寅次郎、通称「寅さん」という男性を主人公とする映画シリーズです。原作、監督は山田洋次。1969年公開の第1作『男はつらいよ』から、2019年公開の『男はつらいよ お帰り寅さん』まで、50の作品があり、作品数が最多の映画シリーズとして、ギネスブックに載っています。1995年までは、ほぼ毎年1本ずつ作られて公開されていました。1996年の渥美の死によってシリーズは終了しましたが、2019年に、シリーズ50周年を記念して、50作目が作られました。

主人公の寅さんは、東京の下町、柴又の生まれで、職業はテキ屋。常識にとらわれない、ちょっと変わった性格の持ち主で、地元の柴又で家族とケンカをしたり、旅先でいろいろな人と知り合って問題を起こしたりします。たいていは、寅さんが女性を好きになるけれど、最後にはふられるというパターンです。時代は少し古いですが、映画には、日本人の「義理」や「人情」、恋愛の駆け引きなど、さまざまな要素があふれています。寅さんの映画を見れば、日本や日本人について考える機会にもなるかもしれません。

『男はつらいよ』シリーズは、登録すれば無料で見られる動画配信サービスもありますし、安くレンタルできるサイトもあります。

● からて 空手 Karate

Karate is a Japanese martial art from Okinawa. Unlike judo and aikido, the main form of attack is by striking the opponent, such as by punching or kicking them.

Today, there are various styles of karate. Traditional styles of karate follow the rule of *sundome* (stopping just before actually hitting someone). Based on this rule, you do not hit the opponent directly in a match. They also emphasize *kata* (form), in which one person performs a series of set moves in order. There are four main styles, which are Shotokan, Wado-ryu, Shito-ryu, and Goju-ryu.

There are also styles where the rule is to strike the opponent in a match. This is full-contact karate.

Depending on the style, participants may or may not wear protective equipment and gloves, and may or may not hit the opponent’s face. Some full-contact karate athletes even participate in strike-based mixed martial arts competitions. Kyokushin karate is a full-contact style of karate. It is becoming quite popular around the world.



If you want to learn karate in Japan, you should be able to find a local karate gym easily just by searching online. Make sure to check the details carefully before you go because the traditional and full-contact styles are very different, as explained above.

空手は、沖縄を発祥とする日本の武道です。柔道や合気道と違って、拳で突いたり、足で蹴ったりという打撃による攻撃が主です。

現在、空手はさまざまな流派に分かれています。伝統的な流派では、試合では相手に直接当てない「寸止め」のルールが採用され、また1人で決まった技を順番に演じる「型」が重視されています。代表的な流派として、松濤館、和道流、糸東流、剛柔流が「四大流派」と呼ばれています。

一方、試合で相手に実際に攻撃を当てる流派もあり、「フルコンタクト空手」と呼ばれます。防具やグローブをつけるかどうか、顔への攻撃があるかどうかなどは、流派によって違います。フルコンタクト空手の選手の中には、空手の枠を越えて、打撃系総合格闘技の試合に出場する人もいます。世界に広まっている「極真空手」は、このフルコンタクト空手の流派です。

日本で空手を習いたい場合は、インターネットで検索すると、地元の道場がすぐに見つかると思います。ただし、上に書いたように伝統系の流派とフルコンタクト系の流派では大きく違いますので、よく確認してから行きましょう。

日本の生活
TIPS

通勤事情

Commuting to work



Commuting to work in Japan is different in urban and rural areas. Cars are essential to life in rural areas, including for commuting. However, few people drive to work in urban areas. They generally take the train to work.

Rush hour is a problem in large cities like Tokyo and Osaka. In particular, the trains going into the city become very crowded at rush hour, from about 7:30 a.m. to 9:00 a.m. There are part-time workers on crowded station platforms who push commuters into the trains. However, the situation now is not as bad as in the past. This is because people start work at different times and more people work from home.

In Tokyo, it takes about one hour on average for people to go to work by train. For many people, such as people who live in houses in the suburbs, it takes almost two hours.

日本の通勤事情は、都市部と地方で異なります。地方では車が生活には欠かせません。通勤も、車でする人が多いようです。逆に都市部では、車で通勤する人は少なく、電車通勤が一般的です。

東京や大阪など、大都市では、通勤のラッシュが問題になっています。特に、人々が会社に向かう朝の7時半～9時には、都心へ向かう電車の混雑度は非常に高くなります。混雑する駅のホームには、乗客を押し立てるアルバイトが配置されます。ただ、ラッシュ時の混雑率は、時差通勤や在宅勤務などの一般化によって、昔に比べると少なくなっています。

なお、東京に電車で通勤する人の平均通勤時間は、だいたい1時間だそうです。郊外に一戸建てを買った人などは、2時間近くかけて通勤する人も少なくありません。

交通機関の利用の仕方

Taking public transport

There are various types of public transport in Japan. This is how to take them.

日本には、さまざまな公共交通機関があります。ここでは日本の交通機関について、その利用のし方を紹介します。

電車 Trains

When taking a train in Japan, your ticket is checked twice. The ticket is checked once when you enter the ticket gates, and once when you exit the ticket gates. To take a train, you can buy a ticket or use a prepaid transportation card such as Suica or ICOCA.

日本の電車を利用するときは、改札を入るときと出るときの2回、乗車券をチェックされます。切符を買って乗る場合と、SuicaやICOCAなど交通系ICカードを使って乗る場合があります。

◆ 電車の乗り方 (交通系ICカードを使う場合) Taking a train (using a prepaid transportation card)

It is easy and convenient to buy a prepaid card if you often take trains.

よく電車を利用する場合は、カードを買っておくと、簡単で便利です。

1. Buy the prepaid card beforehand and charge it with cash.

あらかじめICカードを買い、チャージしておく。

第13課 このバスは空港に行きますか？

2. When entering, tap the card at the automatic ticket gate.

改札を入るとき、カードを自動改札機にタッチする。

3. When exiting, tap the card again at the automatic ticket gate. (The fare will be charged automatically.)

改札を出るとき、もういちどカードを自動改札機にタッチする (料金が自動的に引かれる)。

If there is not enough charge on your card when you get off the train, you will be stopped at the ticket gate. If that happens, use the 精算機 (fare adjustment machine) next to the ticket gate to add money to your card.

降りるときにチャージ金額が不足している場合は、改札で止められます。その場合は、改札の横にある「精算機」で不足金額をチャージします。



◆ 電車の乗り方 (切符を買う場合) Taking a train (buying a ticket)

You can buy a ticket for each trip if you don't take the train much, or when you are travelling somewhere.

たまにしか電車に乗らない場合や、旅行先で電車に乗るときなどは、切符を買って乗ります。

1. Check the fare for your destination by looking at the 運賃表 (fare table) at the station.

駅にある「運賃表」で、行きたい駅までの運賃を確認する。

2. Once you know the fare, pay cash into the automatic ticket machine and buy a ticket for that price.

値段がわかったら、自動券売機にお金を入れ、その値段の切符を買う。

3. To enter, put the ticket into the automatic ticket gate. Take the ticket when it comes out the other side of the gate.

改札を入るとき、自動改札機に切符を入れる。改札機の反対側から切符が出てくるので、それを取る。

4. To exit, put the ticket into the automatic ticket gate. The ticket will be collected by the gate.

改札を出るとき、自動改札機に切符を入れて出る。切符は改札機に回収される。

You will need the ticket to exit through the ticket gate, so be careful not to lose it.

改札を出るときにも切符が必要ですので、なくさないように注意しましょう。



Alternatively, you can do ^{はいさん}精算 (fare adjustment) at your destination.

降りる駅で「精算」をする方法もあります。

◆ 精算のし方 How to adjust the fare

1. Buy the cheapest ticket through the automatic ticket machine at the station, then enter through the ticket gate.

乗る駅の自動券売機で、いちばん安い切符を買って改札を入れる。

2. At your destination, go to the ^{はいさんき}精算機 (fare adjustment machine) next to the ticket gate before you exit.

降りた駅で、改札を出る前に、改札の横にある「精算機」に行く。

3. Insert your ticket into the fare adjustment machine. It will calculate the fare difference. Pay cash into the machine.

買った切符を自動精算機に入れる。不足額が計算されるので、お金を入れる。

4. Collect the fare adjustment ticket.

精算券を取る。

5. To exit, insert the fare adjustment ticket into the automatic ticket gate.

改札を出るとき、自動改札機に精算券を入れて出る。

If there is no fare adjustment machine, pay the fare difference at the staffed ticket gate.

In some countries, it is illegal to board a train without buying a ticket for the value up to your destination. However, in Japan, it is not a problem if you adjust the fare and pay the difference at your destination. You will not have to pay a penalty.

自動精算機がない場合は、有人改札に行って精算します。

目的地までの切符を買わないで電車に乗ると、違反として罰せられる国もありますが、日本では、降りるときに精算して不足額を払えば、問題はありません。罰金を取られることもありません。



▶ バス Buses



When taking a bus, you have to check if the bus fare is a flat rate, or if it changes based on the zone or distance. Buses have doors at the front and back for getting on and off. Depending on the region or bus route, different doors may be used for getting on and off the bus.

Here are some typical examples.

バスに乗るときに注意しなければならないのは、そのバスが均一料金か、乗った区間や距離によって料金が変わるか、という点です。また、バスには前の扉と後ろの扉の2か所、乗り降りする場所がありますが、どちらから乗り降りするかは、地方ごとに、または路線ごとに違います。

以下に、代表的な例を示します。

第13課 このバスは空港に行きますか？

- ◆ 乗った区間や距離によって運賃が異なる場合で、後ろ乗り、前降りのバス

Taking a bus with fares based on the zone or distance; getting on from the back and off from the front.

1. Get on the bus from the back door.

後ろの扉から、バスに乗ります。

2. When you get on the bus, collect a ^{せいりけん}整理券 (numbered ticket). A number is printed on this ticket, so remember it. If you are using a prepaid card, tap the card on the machine when you get on.

バスに乗るとき、「整理券」を取ります。整理券には数字がプリントされていますので、この数字を覚えておきます。ICカードで乗る場合は、乗るときに機械にカードをタッチします。

3. When you hear the announcement for the bus stop where you wish to get off, press the button to let the driver know.

降りるバス停がアナウンスされたら、降車ボタンを押して知らせます。

4. There is a fare display board at the front of the bus with numbers. Pay the amount shown for the number on your ticket.

バスの前にある運賃表示機を見ます。整理券の番号と同じ数字のところに書いてある金額が、払う料金です。

5. Put the cash and the numbered ticket into the machine next to the driver. If you do not have the exact change, put the money into the money changer. It will give you small change. (For example, if you put in a 1,000-yen bill, you will get back one 500-yen coin, four 100-yen coins, one 50-yen coin, and five 10-yen coins.) Using this small change, put the exact amount of your fare into the machine. If you are using a prepaid card, tap the card on the machine here.

運転手の横にある機械に、整理券とお金を入れます。ちょうどのお金がないときは、両替機にお金を入れると、両替されて戻ってきます（例えば千円札を1枚入れたら、500円玉1枚、100円玉4枚、50円玉1枚、10円玉5枚に両替されます）ので、そこからちょうどのお金を取って、機械に入れます。ICカードで乗ったときは、ここでもういちど、機械にカードをタッチします。

6. Get off the bus from the front door.

前の扉からバスを降ります。

The money changer can only accept 1,000-yen bills. Check your cash before you get on the bus. (Sometimes, the bus driver may give you change for larger bills.)

両替機はお札は千円札以外は使えませんので、できるだけ乗る前に確かめておきましょう（運転手にくずしてもらえる場合もあります）。



◆ 均一料金で、前乗り、後ろ降りのバス

Taking a bus with a flat rate; getting on from the front and off from the back.

1. Get on the bus from the front door.

前の扉から、バスに乗ります。

2. Pay the fare when you get on the bus. Put the cash into the machine next to the driver. If you do not have the exact change, put an amount higher than the fare into the machine. The machine will automatically give you your change. If you are using a prepaid card, tap the card on this machine.

バスに乗るとき、お金を払います。運転手の横にある機械にお金を入れます。ちょうどのお金がないとき、機械に運賃以上のお金を入れれば自動的におつりが出ます。ICカードを使って乗る場合は、機械にカードをタッチします。

3. When you hear the announcement for your bus stop, press the button to let the driver know.

降りるバス停がアナウンスされたら、降車ボタンを押して知らせます。

4. Get off the bus from the back door. You do not have to do anything before getting off.

後ろの扉から降ります。このときは特に何もする必要はありません。

The situation may be different depending on the region. For example, you may get on and off from the front door only, or get on from the back door and pay when you get off from the front door even though it is a flat rate. However, if you learn the two methods above, you should be able to deal with any situation.

ほかにも地方によっては、前の扉から乗って前の扉から降りるものや、均一料金だけど後ろの扉から乗って降りるときにお金を払って前の扉から降りるものなど、いろいろな場合があります。しかし、上の2つの方法があることを知っていれば、対応できるでしょう。

▶ タクシー Taxis



Taxis are more expensive than buses. However, in regions with very few public transport options, you might take a taxi. Here is how to take one in Japan.

タクシーは、料金はバスと比べると高いですが、地方によっては公共の交通機関があまりない地域もあるので、利用する機会もあると思います。日本のタクシーを利用する方法は、以下のようになります。

1. Get a taxi. There are a few ways to do this. You can walk along the road and catch a taxi, go to a taxi stand, call for one using an app, or call for one on the phone. If you want to catch a taxi on the road, look at the sign above the front passenger seat. If it is red and says 空車 (くうしゃ), it means that there are no passengers in the taxi and it is available. Raise your hand to catch it.

タクシーをつかまえます。方法は、道路を走っているタクシーをつかまえる、タクシー乗り場に行く、アプリで呼ぶ、電話で呼ぶ、などがあります。走っているタクシーをつかまえたいときは、車の助手席あたりにあるサインに注目します。「空車」と赤く示されているのが、客を乗せていないタクシーです。手を上げて合図をします。



2. Get on the taxi. Taxis in Japan have automatic doors. Do not touch the doors. Instead, let the driver open and shut it. The passenger sits in the back. When there are more passengers, one can also sit in the front. However, the front seat of a taxi is not usually used.

第13課 このバスは空港に行きますか？

タクシーに乗ります。日本のタクシーは自動ドアになっています。ドアには触らないで、開閉は運転手にまかせましょう。客は、後部座席に座ります。人数が多いときは、助手席にも座ることができますが、普段はタクシーの助手席はあまり使いません。

3. Tell the driver where you want to go. If it is a well-known location, they will usually know where it is. If it is not, tell them the address and they will look it up on the navigation system.

運転手に行き先を告げます。有名な場所なら、だいたいわかってもらえますが、そうではない場合は住所を言えば、カーナビで調べてもらえます。

4. The fare increases by distance.

乗った距離に応じてメーターの料金が変わっていきます。

5. When you reach your destination, pay the fare on the meter. If you have called for the taxi using an app, there may be an additional pick-up charge. There are also other charges if you have travelled on a toll road or if you are taking the taxi late at night. You can pay by cash. Sometimes, you can also pay by credit card, prepaid transportation card, or electronically through an app. The payment methods depend on the taxi. You do not have to pay any tip at all.

目的地に着いたら、メーターに表示されている料金を払います。アプリを使ってタクシーを呼んだ場合は、迎車料金がプラスされる場合もあります。有料道路を使った場合や深夜に利用した場合は、その分の料金が加算されます。支払いは、現金のほか、クレジットカードや交通系 IC カード、アプリでの電子決済が利用できることもありますが、車によって異なります。なお、チップは一切必要ありません。

In Japan, it is very rare that a taxi will cheat you and demand more than the actual fare, so you do not need to worry.

日本では、正規の値段以上に請求するような、いわゆる「ぼったくりタクシー」はほとんどありませんので、安心して利用することができます。

日本の生活
TIPS

● コインロッカー Coin lockers



In Japan, there are coin lockers in places such as train stations, bus terminals, underground areas, and shopping streets. You can leave your things in these lockers. Other countries also have coin lockers, but few countries have lockers in so many places.

The cost of using a coin locker is different based on its size. A small coin locker that can hold a small backpack costs about 300 to 400 yen. A large locker that can hold a suitcase costs about 600 to 1,000 yen. 100-yen coins are used for coin lockers.

Keyless lockers have also become more common. The key is activated through a passcode. The user pays through the control panel, locks the locker, and collects a receipt. To open the locker, the user enters the number on the receipt into the control panel. There are also lockers that accept payment through prepaid transportation cards. You can simply tap the same card to open and shut the locker without using a key.

Some coin lockers can be used 24 hours a day. In some places, the time when you can put things in the lockers or take things out is limited.

日本では、駅やバスターミナル、地下街、デパート、商店街の中などにコインロッカーがあり、気軽に荷物を預けられます。海外にもコインロッカーはありますが、日本のように、あちこちにコインロッカーがある国は、あまり多くないようです。

コインロッカーの利用料金は、大きさによって違います。デイパックぐらいの大きさが入る小さいサイズのロッカーは、だいたい300～400円ぐらい、スーツケースが入る大型のロッカーは、600～1000円ぐらいです。コイン式のもの、100円玉を使います。

最近ではキーレス式のロッカーも増えてきました。鍵は暗証番号式になっていて、操作パネルのところに行って料金を払い、鍵を閉めてレシートを受け取ります。開けるときは、レシートに書かれた番号を入力して開けます。交通系ICカードで料金を支払うものもあり、その場合は閉めるときと開けるときに同じカードをタッチすることで、鍵を使わずにロッカーを開閉することができます。

コインロッカーは、24時間利用可能なものもありますが、設置されている場所によっては、出し入れできる時間が限られていることもありますので、注意しましょう。



● じどうはんばいき 自動販売機 Vending machines



There are many vending machines in Japan. It is common to see them in stations, shopping streets, inside buildings, and at service areas along highways. Sometimes, in rural housing districts, there are just vending machines by themselves and no other shops.

Vending machines mainly sell drinks. You can get cold drinks and, in winter, also hot drinks. You can buy hot coffee and tea, and also hot corn soup and miso soup from vending machines.

Besides drinks, vending machines also sell other things such as ice-cream, cup noodles, bread, and sweets. There are also vending machines that sell magazines, batteries, underwear, umbrellas, and condoms.

It is possible to buy cigarettes at vending machines, but first you have to apply for a taspo, which is an adult identification card. If you do not tap this card on the vending machine, you will not be able to buy cigarettes from the machine. You can apply online.



日本は自動販売機が非常に多い国です。駅や商店街、ビルの中、高速道路のサービスエリアなどは一般的ですが、それ以外にも、例えばまわりに店が全然ない田舎の住宅地に、自動販売機だけが立っていることも、よくあります。

自動販売機で売られているものは、飲み物がメインです。冷たい飲み物を選んだら、冷やされた飲み物が出てきます。また冬になると、温かい飲み物も売られています。コーヒーやお茶だけでなく、コーンポタージュや味噌汁なども、自動販売機で買うことができます。

飲み物以外の自動販売機もいろいろあります。アイスクリームやカップラーメン、パン、お菓子の自動販売機は、いろいろなところで見かけます。食品以外では、雑誌、電池、下着、傘、避妊具などの自動販売機もあります。

タバコも自動販売機で買えますが、taspo（タスポ）という成人識別カードをあらかじめ申請しておく必要があります。このカードを自動販売機にタッチしないと買えないしくみになっています。taspoの申請は、ネットで行います。

エーティーエム

● ATM ATM

An ATM allows you to take out cash using a bank card or a credit card. In Japan, they can be found everywhere, such as in banks, airports, stations, shopping malls, and underground areas. However, the most convenient place is probably the convenience store. Many convenience stores have ATMs. However, even though a convenience store is open for 24 hours, you may only be able to take out money on certain days and at certain times, depending on the bank.

In Japan, some ATMs do not accept cards issued overseas. ATMs in convenience stores usually accept overseas cards.

銀行のカードやクレジットカードで現金をおろせる ATM は、日本では銀行、空港、駅、ショッピングモール、地下街など、いろいろなところにあります。もっとも便利なのは、コンビニでしょう。多くのコンビニには ATM が置いてあり、お金をおろすことができます。ただし、コンビニは 24 時間開いていても、お金を引き出せる曜日や時間は、銀行によって制限されている場合がありますので、気をつけましょう。

日本では、海外で発行されたカードが使えない ATM も、ときどきあります。コンビニにある ATM は、海外のカードに対応していることが多いようです。



にほん かわ

● 日本の川 The rivers of Japan

Japan is a long and narrow country. There are also many mountains. Its rivers flow over a short distance, from high water sources into the sea. This is why rivers in Japan are usually short, steep, and fast-flowing. The longest river in Japan is Shinano River. It is 367 km long, only about one-fourteenth of the length of the Mekong River in Southeast Asia. Because of its steepness and fast flow, when heavy rains fall, water flows all at once into the river. This sometimes causes floods. If you live near a river, find out if there is any risk of flooding in your area. Be sure to check the evacuation shelter and other relevant information.



Sumida River Cruise (Tokyo)
隅田川リバークルーズ (東京)

Upstream, valleys carved by the river are often sightseeing spots. There are also people who enjoy fishing there. You can take a pleasure cruise at the midstream or downstream part of some rivers. Some famous cruises are the river cruise along Sumida River in Tokyo, and the Japanese house-boat cruise at Arashiyama in Kyoto.

Shimanto River, which appears in the main text, is in Kochi Prefecture. It is often called "the last clear stream of Japan." It is well-known for its clear waters and beautiful scenery. Visitors can borrow bicycles to cycle by the river, or ride Japanese house-boats or canoes on it.

日本はせまい国土に山が多くある地形なので、日本の川は、高い標高の水源から、短い距離で海に注ぎます。そのため全体的に短く、勾配が急で、流れが速いのが特徴です。日本で最も長い信濃川の長さは367kmで、東南アジアのメコン川の14分の1しかありません。勾配が急で流れが速いため、大雨が降ると、川に一気に水が流れ込み、ときどき洪水を起こします。川のそばに住む場合は、住んでいる場所が洪水の可能性があるかを確認した上で、避難所などもチェックしておきましょう。

川の上流では、山を削った「渓谷」が観光スポットとなっています。釣りを楽しむ人もいます。中流、下流では、遊覧船に乗れる川もあります。東京隅田川のリパークルーズや、京都嵐山の屋形船などが有名です。

本文に出てきた四万十川は、高知県を流れる川で、「日本最後の清流」と言われています。きれいな水と景色が有名で、自転車を借りて川のそばをサイクリングしたり、屋形船やカヌーに乗ったりすることもできます。



Shimanto River (Kochi Pref.)
四万十川 (高知県)

The three longest rivers in Japan 日本の長い川ベスト3

1. Shinano River しなのがわ 信濃川 (367 km)	2. Tone River とねがわ 利根川 (322 km)	3. Ishikari River いしがりがわ 石狩川 (268 km)
		



● にほん たか たてもの 日本の高い建物 High-rise buildings in Japan



Shinjuku's skyscrapers
新宿の高層ビル



Tokyo Skytree
東京スカイツリー

The area west of Shinjuku Station in Tokyo is known as an area with many high-rise buildings. If you go up to the Tokyo Metropolitan Government Building Observatories (202 m high, free admissions), you will be able to see Shinjuku's skyscrapers and the night views of Tokyo.

The highest buildings in Japan now (2020) are Abeno Harukas in Osaka (300 m), followed by the Yokohama Landmark Tower (296 m). When including structures other than buildings, Japan's highest structures would be the Tokyo Skytree (634 m) followed by Tokyo Tower (333 m). All these buildings have observatories, so you can enjoy the views from up high.

A new 390 m building, Torch Tower, is scheduled to be completed in front of Tokyo Station in 2027.

東京新宿の西口は、高いビルが集まっているエリアとして知られています。都庁の無料展望室（高さ202m、無料）に上れば、新宿の高層ビル群や東京の夜景を見ることができます。

日本で現在（2020年）最も高いビルは、大阪の「あべのハルカス」（300m）、2番目が、横浜の「ランドマークタワー」（296m）です。ビル以外の建築物を入れると、日本一高い建物は「東京スカイツリー」（634m）、2番目が「東京タワー」（333m）です。どの建物にも展望台があり、高いところからの景色を楽しむことができます。

なお、2027年には東京駅前に、高さ390mのビル「トーチタワー」が完成予定です。

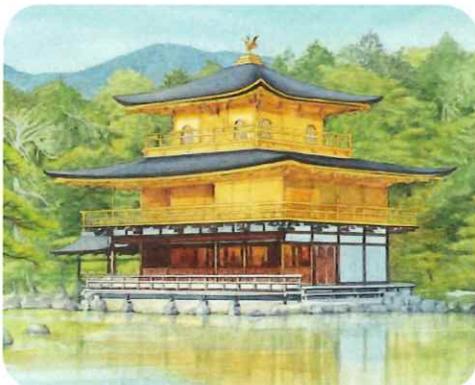
● わび・さび Wabi-sabi

Have you heard of the expression *wabi-sabi*? *Wabi-sabi* is a Japanese value of seeing beauty in things that are simple and plain, quiet and calm. In the dialog in the main text, a person looked at an old temple and described it as a "good temple." If you see a simple, plain, and old temple and think that it is great, then you understand *wabi-sabi*.

Kinkakuji and Ginkakuji are famous temples of Kyoto. When you see them, Ginkakuji may look shabby in comparison to Kinkakuji. This is because the gold of Kinkakuji is brilliant and gorgeous. Meanwhile, Ginkakuji is not silver but a brown-colored wooden structure. However, Ginkakuji creates a stronger sense of calm beauty. This is *wabi-sabi*. When you see famous temples and gardens in Japan, you may feel that they are old and dirty, and wonder why they are famous. When this happens, try to remember the concept of *wabi-sabi*.



Zuisenji Temple
瑞泉寺



Kinkakuji Temple 金閣寺



Ginkakuji Temple 銀閣寺

第14課 大きな建物ですね

みなさんは「わび・さび」ということばを聞いたことがありますか？「わび・さび」は、質素で地味、静かで落ち着いたものを美しいと思う日本人の美意識です。本文の会話には、古いお寺を見て、「いいお寺」と言う場面がありました。質素で地味な古いお寺を見て、「いいな」と思うのは、「わび・さび」に通じる感覚です。

京都の有名な「金閣寺」と「銀閣寺」を見たとき、金閣寺の金色に輝ききらびやかな美しさと比べて、銀閣寺は銀ではなく茶色の木造建築で、みずばらしい印象を受けるかもしれません。しかし、銀閣寺のほうに、心が落ち着くような美しさを感じる意識が、「わび・さび」です。日本で、有名なお寺や庭園などを見たとき、もしかしたら、「古くて汚いだけ。なぜこれが有名なんだろう？」のように感じることもあるかもしれません。そんなときは、この「わび・さび」ということばを思い出してみてください。

日本の生活
TIPS● ^{にほん}日本のいろいろな店 ^{みせ}Types of Japanese store

▶ コンビニ Konbini (convenience store)



There are convenience stores everywhere in Japan. Quite often, there are even a few convenience stores on the same block and almost next to one another. If you go to the suburbs, you can sometimes see several convenience stores with large car parks along the same road. Many convenience stores are open 24 hours a day throughout the year.

Convenience stores sell various things, including food, such as meal boxes, side dishes, rice balls, sandwiches, drinks, desserts, frozen food, and sweets, stationery, cosmetics, clothing, smartphone items, books, magazines, and umbrellas. You can also buy alcohol and cigarettes at convenience stores in Japan.

You can also use various services at convenience stores, such as delivery services to send out packages. You can forward your packages to a convenience store and pick them up there at your convenience. You can collect tickets for concerts or other events that you have booked online, and also pay for taxes and public utilities such as electricity bills. You can use the machines at convenience stores to make photocopies, print out data, and send faxes. There are also ATMs to take out money from.

Convenience stores are essential to everyday life in Japan.

日本には、あちこちにコンビニがあります。都会の街の中では、同じブロックに隣り合うように複数のコンビニがあることもよくあります。郊外に行けば、広い駐車場のあるコンビニが、道路沿いに何軒もあるのを見かけます。多くのコンビニは、年中無休で24時間営業です。

コンビニでは、いろいろなものが売られています。お弁当や惣菜、おにぎりやサンドイッチ、飲み物、デザート、冷凍食品、お菓子などの食料品はもちろん、文具用品、化粧品、衣料品、スマホ用品、本・雑誌、傘などもあります。日本のコンビニではお酒やタバコも買うことができます。

また品物を買うだけでなく、いろいろなサービスを受けることもできます。宅配便を出すだけでなく、受け取るときも自分が便利なコンビニを指定して、そこに配達してもらうこともできます。インターネットで予約したコンサートなどのチケットを受け取ったり、税金や電気代などの公共料金を払ったりすることもできます。コンビニにある機械を使って、コピーを取ったり、データを印刷したり、FAXを送ったりすることもできます。ATMもあり、現金をおろすこともできます。

このように、日本の生活にとって、コンビニは欠かせないものになっています。

▶ ^{えん}100円ショップ 100-yen shop

A 100-yen shop is a shop where everything (with some exceptions) is sold at 100 yen (excluding consumption tax). It is sometimes known as 100均, abbreviated from 100円均一 (flat rate of 100 yen). 100-yen shops are sometimes located in a corner of department stores or shopping malls, and sometimes one shop can be an entire building.

100-yen shops sell a wide variety of products, such as stationery, tableware, kitchen supplies, cleaning supplies, clothing, food, and toys. Besides regular products, they sometimes also sell creative everyday



goods and helpful household items. 100-yen shops offer most of the things that you need for everyday life.

100円ショップは、店の品物が（一部を除いて）100円（消費税別）で買える店のことです。「100円均一」から「100均」という略語で呼ばれることもあります。100円ショップはデパートやショッピングモールの一角にある場合もありますし、ビル全体が100円ショップになっている場合もあります。

100円ショップで扱われている商品は幅広く、文房具、食器、キッチン用品、清掃用具、衣料品、食料品、おもちゃなど、さまざまな品物が売られています。また、普通の品物だけではなく、オリジナルのアイデアグッズや便利グッズなどもあります。100円ショップには、日常で必要となるもののほとんどがそろっています。

▶ ドラッグストア Drugstore

Drugstores sell medicines that you do not need prescriptions for. Some examples are cold medicines, stomach medicines, and eye medicines. (There are also combined drugstores and pharmacies that provide prescription drugs.) In addition to medicines, drugstores also sell health supplements, cosmetics, shampoos, toothbrushes, detergents, cleaning supplies, insect killer, bath supplies, feminine sanitary products, pet supplies, and stationery. At some stores, you can also buy food, such as cup noodles, sweets, drinks, and alcohol.

ドラッグストアは、風邪薬、胃腸薬、目薬など、処方箋のいらない薬を売っている店です（処方箋を扱う調剤薬局を併設している店もあります）。薬だけではなく、サプリメント、化粧品、シャンプー、歯ブラシ、洗剤、清掃用具、殺虫剤、マスク、風呂用品、生理用品、ペット用品、文房具などもあり、店によってはカップラーメンなどの食料品やお菓子、飲み物、お酒などを買うこともできます。



▶ ホームセンター Home improvement store



In Japan, large stores that sell mainly home fittings and products for construction are called *hoomu sentaa* (home center) in the Japanese language. Such home improvement stores are often located along major roads in the suburbs, and have large car parks. Home improvement stores sell timber, tools such as saws and screwdrivers, screws and nails, electrical parts, building materials, and work clothes. They also sell gardening supplies, pet supplies, vehicle supplies, and furniture.

主に家の設備や工事に関する品物売る大型店を、日本語では「ホームセンター (home center)」といいます。ホームセンターは、郊外の幹線道路沿いに多く、広い駐車場を備えています。ホームセンターには、木材、のこぎりやドライバーなどの工具、ネジや釘、電気関係の部品、建築材、作業着をはじめ、園芸用品、ペット用品、自動車用品、家具なども売られています。

か で ん り ょ う は ん て ん
▶ 家電量販店 Electronics stores



Electronics stores are chain stores that sell electronics products such as computers, TVs, refrigerators, and hair-dryers. Some of these stores occupy large buildings in areas such as Shinjuku and Ikebukuro in Tokyo, and Nipponbashi in Osaka. There are also stores with large car parks along roads in the suburbs. Besides a wide range of electronics products, some stores also sell items such as alcohol and cosmetics.

Many electronics stores offer point cards to customers. You can earn points based on the amount that you spend. You can then use the points to get discounts later. Recently, you can also buy products through the electronic stores' websites.

家電量販店は、パソコンやテレビ、冷蔵庫、ドライヤーなどの電気製品を売るチェーン店です。東京の新宿や池袋、大阪の日本橋などに大きなビルとして出店している場合もありますし、郊外の幹線道路沿いに大型駐車場を持った店舗を出している場合もあります。電気関係の製品を幅広く扱うだけでなく、店によっては酒や化粧品などを扱っていることもあります。

買い物の額によってポイントをためると、あとで買い物するときに値段が安くなるポイントカードを取り入れていることも多いです。また最近ではインターネットのサイトからも商品を買うこともできます。



かい かぞ かた
● 階の数え方 Counting the floors of a building

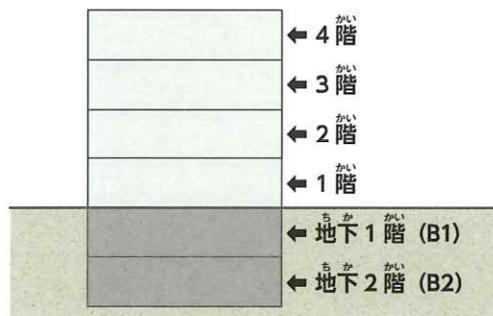
The floors of a building are counted differently in different countries. In the American way, the floor that is on the same level as the ground is the first floor, and the next level up is the second floor. In contrast, in the European way, the floor that is on the same level as the ground is the ground floor, and the next level up is the first floor. In some countries, there may not be a standard way of counting the floors and different counting methods may be used for different buildings.

Japan uses the American way of counting the floors of a building. The floor that is on the same level as the ground is the first floor, the next level up is the second floor, and after that the third and fourth floors, and so on.

When counting basement floors, one floor below the ground is the first basement floor (B1), followed by the second basement floor (B2), and so on.

建物の階の数え方は、国によって違います。アメリカ式では地面と同じ階が1階で、1つ上になると2階です。これに対してヨーロッパ式では、地面と同じ階は地上階と呼び、1つ上がった階が1階です。国によっては、建物ごとに数え方が違うなど、統一されていない場合もあります。

日本は、アメリカ式の階の数え方を採用しているので、地面と同じ階が1階で、1つ上がった階が2階、そのあとは、3階、4階…となります。また地下階を数えるときは、地面から1つ下がった階が地下1階 (B1)、その下が地下2階…となります。



● 傘 Umbrellas

When it rains in Japan, many people use umbrellas. In fact, foreigners have even said that Japanese people will melt if they get wet in the rain! Many people will open their umbrellas immediately if it rains even a little, so that they do not get wet. Many people also always carry a foldable umbrella in their bags. You can buy a plastic umbrella at a convenience store or a kiosk at a station. A plastic umbrella is made of transparent plastic, and costs around 300 to 500 yen each at a convenience store. You can also buy an umbrella at 100 yen at a 100-yen shop. This is why some people use the plastic umbrella like a disposable umbrella. They buy it at a convenience store when it rains, and throw it away when they no longer need it.



外国人から「日本人は雨に濡れると溶ける」と言われるぐらい、日本では雨が降ると多くの人が傘を差します。少しでも雨が降ると、濡れないように、すぐに傘を差す人が多いです。普段から、かばんに「折りたたみ傘」を入れている人も多くいます。またコンビニや駅の売店などに行けば、ビニール傘を買うことができます。ビニール傘は透明なビニールでできた傘で、コンビニで1本300～500円ぐらいで売られていますし、100円ショップに行けば、傘を1本100円で買うこともできます。なので、雨が降ったらコンビニでビニール傘を買い、いらなくなったら捨てるという、使い捨ての感覚で使う人もいます。

● トイレの呼び方 Words for “toilet”



There are various words in the Japanese language for “toilet.” At places such as department stores, shopping malls, stations, airports, and restaurants, the toilet sign is displayed in various ways.

A common sign is “Toilet” written in English. There are also places that use the sign “WC.” When written in Japanese, the commonly used signs are 化粧室 (literally meaning “powder room”) and お手洗い (literally meaning “washing hands”). In the past, 便所 (literally meaning “a place for excrement”) was also used in buildings and other places. However, it is now avoided as it is a very direct expression for “toilet.”

To separate the male and female toilets, the English words “Men / Women” or the Japanese words 男性/女性, 男子/女子 may be used. The signs for the male and female toilets are also frequently icons in red and blue. So, it should not be difficult to tell the difference between the two. Sometimes, other expressions such as 紳士/婦人 (Gentlemen / Ladies) are used, or metaphors such as 殿/姫 (Lord / Princess) are used. It would be safer if you remember these kanji characters. However, since they usually also have pictures, you should generally be able to tell the difference quite easily.

Recently, だれでもトイレ (accessible toilets) and 多機能トイレ (multi-functional toilets) have also become more common. These are spacious toilets that users can enter in their wheelchairs or with their baby strollers. They may be equipped with changing tables for changing baby diapers, or facilities for ostomates. A multifunctional toilet can be used by both men and women, and is shown by a green sign. When entering, push the 開 (open) button to open the automatic door. Once you are inside, push the 閉 (close) button to shut and lock the door. People who need a multifunctional toilet have priority, but anyone can use it if it is empty.



There are many public toilets in Japan. There is usually one nearby, in places such as stations, airports, department stores, and convenience stores. If you are out in town, you should be able to find a toilet quite easily. Most public toilets in Japan are free of charge.

トイレを表す日本語のことは、いろいろあります。デパート、ショッピングモール、駅や空港、飲食店などでは、トイレを表すいろいろな表示があります。

よく見かけるのは、英語で「Toilet」と書いてあるものです。「WC」という表記もあります。日本語で書いてある場合は、「化粧室」「お手洗い」という表示が一般的です。昔の建物などでは「便所」ということばも使われますが、直接的な言い方なので、避けられるようになってきました。

男女の別は、「MEN / WOMEN」という英語を使ったり、日本語で「男性 / 女性」「男子 / 女子」と書いてあったりします。赤と青のピクトグラムでも表されていることが多いので、男女の区別に迷うことはないと思います。ときどき、「紳士 / 婦人」のような別の言い方をしたり、「殿 / 姫」のように比喩的に男女を表していたりすることもあります。これらの漢字を覚えておくと安心ですが、通常はいっしょに絵があり、だいたい判断できますので、迷うことは少ないでしょう。

最近では、「だれでもトイレ」または「多機能トイレ」があることも一般的になりました。これはスペースが広く取られたトイレで、車いすやベビーカーでそのまま入ることができます。赤ちゃんのおむつを替える台が付いていたり、人工肛門の人が使える設備が付いていたりします。多機能トイレは男女兼用で、緑で表されています。入るときは「開」のボタンを押して自動ドアを開け、中に入ったら「閉」のボタンを押して扉と鍵を閉めるようになっています。必要な人がいるときには優先すべきですが、空いているときは、だれでも使えます。

なお、日本ではトイレの数は多く、駅や空港、デパート、コンビニなどに、あまり距離を空けずに設置されています。街中でトイレに行きたくなくても、あまり困らないでトイレを見つけられるでしょう。なお、日本ではほとんどの公衆トイレは無料で使用できます。

● エレベーターのボタン Elevator buttons

Elevators in Japan have buttons for the floors, and also 開 (open) and 閉 (close) buttons. You hold down the 開 button to keep the door open when there are still people getting into and out of the elevator, for example. So when is the 閉 button used? This is the button used to close the door quickly when there is no one else getting in or out. Depending on the country, an elevator may or may not have a button for closing the door, and the close button may or may not be used. In Japan, you are expected to push the 閉 button immediately when it is clear that no one else is going to get into or out of the elevator. If the person standing near the buttons does not push the 閉 button, but simply waits for the door to close when no one else is getting in or out of the elevator, other people may become annoyed. They may also reach out from the side to push the button.



日本のエレベーターには、階数のボタンのほかに、「開」のボタンと「閉」のボタンがあります。このうち「開」のボタンは、まだ乗り降りしている人がいるときなどに、扉が閉まらないよう、押しておくためのボタンです。では「閉」のボタンはどんなときに使うのでしょうか？これは、もうだれも乗り降りしないときに、早く扉を閉めるためのボタンです。エレベーターに閉じるためのボタンがあるかどうか、そのボタンを使うかどうかは、国によって違うと思います。日本では、もうだれも乗り降りしないことがわかったときは、すぐに「閉」のボタンを押すことが期待されます。操作パネルの近くに立っている人が、もうだれも乗り降りしないのに、「閉」ボタンを押さないで待っていると、ほかの人がイライラしながら、横から手を延ばしてきて押すことになるかもしれません。

日本の生活
TIPS● にほん しへい かへい 日本の紙幣／貨幣 Japanese bills and coins

The types of money that are used in Japan now are:

Bills: 10,000-yen bill, 5,000-yen bill, 2,000-yen bill, and 1,000-yen bill

Coins: 500-yen coin, 100-yen coin, 50-yen coin, 10-yen coin, 5-yen coin, and 1-yen coin

日本で現在使われているお金は、

紙幣（お札）：一万円札、五千円札、二千円札、千円札

貨幣（硬貨）：500円玉、100円玉、50円玉、10円玉、5円玉、1円玉

があります。

▶ しへい さっしん しょうぞうが じんぶつ 紙幣の刷新／肖像画の人物 New bills with new portraits

The government has announced that new bills will be issued in 2024. The new bills will have features such as 3D holograms. The bills show people from history. Here are the people who are featured on the bills in 2020.

紙幣は、2024年に刷新され、新しいお札になることが発表されています。新しい紙幣では、ホログラムによる3Dなども使われる予定です。紙幣には昔の人物の肖像が描かれていますが、2020年現在の紙幣に使われているのは次の人たちです。

◆ 2024年までの紙幣 Bills in use until 2024

10,000-yen bill: Fukuzawa Yukichi (1834-1901) = Educator, scholar. Founder of Keio University. Author of *Gakumon no Susume* (An Encouragement of Learning), which is well-known for the quote "Heaven does not create one man above or below another man."

5,000-yen bill: Higuchi Ichiyo (1872-1896) = Writer, poet. Author of novels such as *Takekurabe* (Growing Up) and *Nigorie* (Troubled Waters).

1,000-yen bill: Noguchi Hideyo (1876-1928) = Doctor, bacteriologist. Did important research on yellow fever, syphilis, etc.

一万円札：福沢諭吉 (1834-1901) = 教育者、学者。慶応大学の創立者で、「天は人の上に人を造らず人の下に人を造らず」というフレーズで有名な『学問のすゝめ』を書いた。

五千円札：樋口一葉 (1872-1896) = 作家・歌人。『たけくらべ』『にごりえ』などの小説を書いた。

千円札：野口英世 (1876-1928) = 医師、細菌学者。黄熱病や梅毒の研究で実績を残した。



◆ 2024年からの紙幣 New bills in use from 2024

10,000-yen bill: Shibusawa Eiichi (1840-1931) = Industrialist known as the father of modern Japanese capitalism. Founder of Japan's first bank.

5,000-yen bill: Tsuda Umeko (1864-1929) = Founder of Tsuda University. Pioneer of women's education in Japan.

1,000-yen bill: Kitasato Shibasaburo (1853-1931) = Medical scientist who discovered the bacteria that caused plague, and developed a treatment for tetanus.



第16課 | これ、いくらですか？

一万円札：渋沢栄一（1840-1931）＝「近代日本経済の父」とも言われる実業家。日本初の銀行をつくった。

五千円札：津田梅子（1864-1929）＝津田塾大学の創立者で、日本の女子教育のパイオニア。

千円札：北里柴三郎（1853-1931）＝ペスト菌を発見したり、破傷風の治療法を開発したりした医学者。

にせんえんさつ
▶ 二千円札 2,000-yen bill

The 2,000-yen bill is rarely used in everyday life. The 2,000-yen bill was issued to celebrate the Okinawa Summit in 2000. The design shows the Shureimon of Shuri Castle in Okinawa. However, it was not used widely because it was often not accepted by vending machines. These days, it is sometimes seen in Okinawa but almost never seen in other parts of Japan.



紙幣のうち、二千円札は、日常ではあまり使われていません。二千円札は2000年の沖縄サミットを記念して発行され、沖縄の首里城守礼門がデザインされています。しかし自動販売機であまり対応していないことなどから、あまり普及しませんでした。現在、沖縄ではときどき見ることもありますが、それ以外の地域では、ほとんど見かけません。

こうか
▶ 硬貨 Coins



The 5-yen coin and 50-yen coin have a hole in the center. As this is unusual when compared with other coins around the world, some foreign tourists keep these coins as souvenirs. The 5-yen coin is said to bring good luck because it is pronounced as *go-en* in Japanese. This sounds the same as the Japanese word *ご縁* for fate or chance. For this reason, people often offer the 5-yen coin to shrines. The 5-yen coin is also the only coin that does not have an Arabic numeral written on it. It only has the kanji characters for five yen written on both the front and back.

The 5-yen and 1-yen coins are not accepted by vending machines. If you try to force them into the machine, you may damage the machine, so don't do it.

The 500-yen coin will also be updated in 2021 to become a two-colored coin.

日本の貨幣の中で、5円玉と50円玉には穴が開いています。これは世界のコインの中でも比較的めずらしいので、お土産にする外国人観光客もいるそうです。「5円」は「ご縁」につながることから縁起がいいとされ、神社のお賽銭などにも使われることがあります。また5円玉は貨幣の中で唯一、アラビア数字が書かれていません。表も裏も「五円」と漢字だけで書かれています。

5円玉と1円玉は、自動販売機では使うことができません。無理に入れると機械が壊れてしまう可能性もありますので、注意してください。

なお500円玉も、2021年から新しくなり、2色の硬貨になります。

● ねだん き
値段を聞く Asking for the price



When you are shopping in your country, do you have to ask for the price? If you are buying something in a shop in Japan, the price will be shown most of the time. Usually, if you look closely at a product, you will find a price tag on it. You may also find the price shown on the display shelf. It is not common to negotiate the prices and ask for a discount, except at electronics stores.

However, as shown in the main text, there are also places where the prices of products are often not shown, or where the price tags or displays are difficult to find. Some examples are flea markets, when buying directly from farmers, and at shops run by private owners.

If you ask for the price but do not understand the answer, you can ask the staff to write it down for you or type it out for you on a smartphone calculator.

16 これ、いくらですか？

みなさんの国では、買い物をするとき、値段をたずねる必要がありますか？ 日本では、店で買い物をする場合、値段がつけられていることがほとんどです。普通は商品をよく見れば、値段のシールが貼ってあったり、陳列場所に値段が書いてあったりすることが多いと思います。値段を交渉して安くしてもらうことも、家電量販店以外はほとんど行きません。

ただし、本文にあったような、フリーマーケットや農家の直接販売、個人で経営する店などでは、値段がついていないこともありますし、ついていてもわかりにくかったりする場合も多いと思います。

数字を聞いてわからないときは、書いてもらったり、スマホの電卓に数字を入れてもらったりする方法もあるでしょう。

まねねこ 招き猫 Maneki-neko

A *maneki-neko* (a lucky cat) is a figure of a cat with one raised paw. Its front paw is raised in a beckoning gesture. So, people believe that it will bring good fortune, or bring many customers into a shop. Because of this, it is sometimes given to people as a good-luck present, especially to congratulate someone on opening a shop. Small *maneki-neko* are also a very popular Japanese souvenir among foreign tourists, because they are a lucky charm and cute.



招き猫は、ネコの形をした置物です。前足を上げて、人を招くジェスチャーをしていることから、人をたくさん呼んだり、幸運をもたらしたりするとされています。このことから、縁起がいいプレゼントとして、特に店の開店祝いなどに贈られることがあります。小さい物は、縁起がよくて見た目もかわいいマスコットとして、外国人の日本土産としても人気があります。

たい焼き Taiyaki



Taiyaki is a grilled snack made of wheat flour dough and filled with sweet bean paste. It is grilled in a metallic frame shaped like a sea bream. It looks like a sea bream so it is called *taiyaki* (grilled sea bream). Traditional *taiyaki* is filled with sweet bean paste. Recently, *taiyaki* with other fillings such as chocolate and custard cream are also available.

たい焼きは、小麦粉の生地にあんこを入れて焼いたお菓子です。魚の鯛の形をした金属製の型に入れて焼き、できあがりも鯛の形をしているところから、「鯛焼き」という名前がついています。伝統的なたい焼きは中にあんこが入っていますが、最近ではチョコレートやカスタードクリームなどを入れたたい焼きも売られています。



コロッケ Korokke



Korokke is made by boiling and mashing potatoes, and mixing the potatoes with minced meat and onions. This mixture is then coated with breadcrumbs and deep-fried in oil. There is also cream *korokke* made with Japanese white sauce or bechamel sauce, instead of potatoes. It is said that the European dish *croquette* was introduced to Japan during the Meiji era and this turned into the *korokke* in Japan today.

You can buy *korokke* cheaply at the ready-made food section in supermarkets, and the section for deep-fried food at the butchers. You can buy it as a convenient side dish for your meal. It is also sold as a frozen food, and is a popular dish to include in meal boxes.

16 | これ、いくらですか？

A similar food that is made with minced meat, without any potatoes, is known as *menchi-katsu*. *Menchi-katsu* is often sold together with *korokke*. This is a popular side dish too.

Korokke and *menchi-katsu* are usually served with *soosu* (a black, Japanese-style sweet and savory sauce).

コロッケは、ジャガイモをゆでて潰し、ひき肉やタマネギを混ぜ、パン粉の衣をつけて油で揚げた料理です。ジャガイモの代わりにホワイトソースやベシャメルソースを使った「クリームコロッケ」もあります。ヨーロッパのクロケットという料理が明治時代に伝わり、日本で今の形になったと言われています。

コロッケはスーパーのお惣菜コーナーや、肉屋の揚げ物コーナーなどで安く売られていて、おかずとして気軽に買うことができます。また冷凍食品としても売られていて、お弁当の人気メニューになっています。

ジャガイモを使わないでひき肉を使って作ったものは、メンチカツといえます。メンチカツは、コロッケといっしょに売られていることが多く、やはり惣菜の定番メニューと言えます。

コロッケ、メンチカツは、食べるときは「ソース」をかけて食べるのが一般的です。

● おにぎり Onigiri

Onigiri (rice balls) are made by adding ingredients to rice. The rice with ingredients inside is shaped into triangles, and wrapped with grilled seaweed. *Onigiri* are sometimes also called *omusubi*. Depending on the region, they may be made into a barrel shape instead of triangles. An *onigiri* can be made with steamed rice with red beans or rice cooked with various ingredients, instead of white rice. In these cases, it is sometimes not wrapped with grilled seaweed.



A wide range of *onigiri* is also available at convenience stores. Some are simple with fillings such as plum, kelp, salmon, cod roe, or tuna. Others are fancy, such as beef sukiyaki or salmon roe pickled with soy sauce. There are also *onigiri* specialty stores with showcases that are full of many different types of *onigiri*. As described in the main text, when buying *onigiri* from a specialty store, you have to tell the staff which *onigiri* you want and how many you want to buy.

Onigiri is also simple to make on your own. Places like the 100-yen shop and supermarkets also sell frames for making *onigiri*. You can use them to make *onigiri* easily without trying to shape them with your own hands.

おにぎりは、ご飯の中に具を入れ、三角形に固めて、のりで巻いて作ります。「おむすび」と呼ばれることもあります。地方によっては、三角形ではなく俵形に作る場合もあります。白米ではなく赤飯や炊き込みご飯を使って作ったおにぎりには、のりを巻かないこともあります。

おにぎりは、コンビニでも売られています。コンビニのおにぎりの具は、梅、昆布、鮭、たらこ、ツナなどのシンプルなものから、「牛すき焼き」「イクラしょうゆ漬け」など豪華なものもあります。また、おにぎりの専門店もあり、ショーケースにはたくさんの種類のおにぎりが並んでいます。専門店でおにぎりを買うときは、本文にあったように、種類と個数を言って買います。

おにぎりは自分でも簡単に作れます。100円ショップやスーパーなどには、おにぎりを作るための型も売っていますので、これを使うと、握らないで簡単におにぎりを作ることができます。

● 電子マネー Electronic payment

Cash has been the main payment method in Japan for a long time. Compared to other countries, cashless payment methods are not often used in Japan. Many regular shops accept only cash and not credit card. Some people say this is because it is not very dangerous to walk around with cash in Japan. Also, there is hardly any fake money.

However, use of cashless payment methods has finally been increasing recently. In addition to credit cards, electronic payments have also become more common. Here are some of the types of electronic payments.



16 これ、いくらですか？

日本では長年、現金による支払いが中心でした。ほかの国と比べて、日本では現金以外のキャッシュレス決済の比率は低く、一般の店ではクレジットカードが使えず、現金しか使えないことも普通です。日本では現金を持ち歩いてもあまり危険がないことや、偽札がほとんどないことなどが、理由として言われています。

しかし、最近ではようやくキャッシュレス決済も増えてきました。クレジットカードだけでなく、電子マネーによる決済が普及してきました。日本の電子マネーには、次のようなものがあります。

◆ 交通系 IC カード Prepaid transportation cards

Prepaid transportation cards were originally designed for paying fares by tapping them at the ticket gate, so that you can take trains or buses without buying a ticket. However, they are becoming a popular form of electronic payment for daily use. This is because they can be widely used not only for transportation, but also at places like convenience stores and shops. When you pay for something with a prepaid transportation card, tap it on the device at the checkout counter. Some examples are Suica, ICOCA, and PASMO.



もともとは、切符を買わずに電車やバスに乗れるように、改札にタッチして運賃を支払うカードです。しかし、交通機関を利用するだけでなく、コンビニや店などで広く使えるので、日常的な電子マネーとして普及しています。使うときは、レジの機械にカードをタッチします。「Suica」「ICOCA」「PASMO」などがあります。

◆ 流通系 IC カード Prepaid shopping cards

These are electronic payment cards for shopping at supermarkets and convenience stores. Some examples are Rakuten Edy, WAON and nanaco. Similarly, to pay with a prepaid shopping card, tap it on the device at the checkout counter.

スーパーやコンビニなどで使うためのカードがもともとなった電子マネーです。「楽天 Edy」「WAON」「nanaco」などがあります。これも、使うときは、レジの機械にカードをタッチします。

◆ QR コード決済 Payment via QR codes

This is an electronic payment app. When you pay for something, you scan a QR code in the shop using a smartphone app. Some examples are PayPay and LINE Pay. When paying at a convenience store, you show a barcode on your smartphone app. The staff then scans this barcode using a device at the checkout counter.

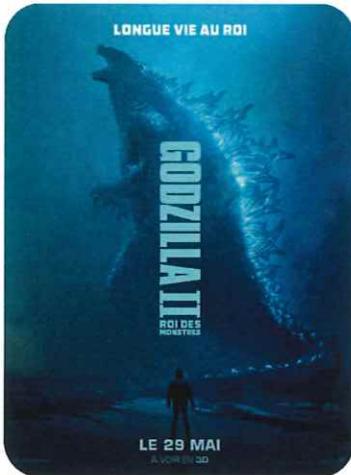
店にある QR コードをスマホアプリで読み取って支払う方法の電子マネーです。「PayPay」「LINE Pay」などがあります。コンビニで払う場合は、スマホアプリでバーコードを表示し、コンビニレジの機械で読み取ってもらいます。

Currently (2020), there are very many types of electronic payment services in Japan, offered by various companies. However, even now, many stores still only accept cash, especially outside big cities. In Japan, it is better to always carry some cash around with you.

以上のように、日本の電子マネーは現在 (2020 年)、いろいろな会社のいろいろな方式がたくさんあって、混在している状態です。なお、現在でも、特に地方では、現金しか使えない店がたくさんあります。日本では、いつもある程度の現金を持ち歩くようにすると安心です。

日本の生活
TIPS

● ゴジラ Godzilla



Godzilla is a famous series of special-effects monster films. The first film was released in 1954, and was directed by Honda Ishiro. It was a very serious film that showed the horror of a nuclear test. After the success of the first film, many more films were made for the series. Godzilla's role changed gradually, such as fighting space monsters and monsters brought by people from the future. The Godzilla series moved away from Japan after that, and was even produced in Hollywood. Although these films feature the same Godzilla character, the personality and role of Godzilla changes greatly in each film. That is why there is both praise and criticism for each film.

ゴジラは、日本を代表する怪獣特撮映画のシリーズです。第1作の公開は、1954年、本多猪四郎監督。核実験の恐怖を描いた非常にシリアスな内容の映画でした。この第1作のヒットを受け、その後、シリーズの作品が何本も作られました。ゴジラは宇宙怪獣と戦ったり、未来人の怪獣と戦ったりと、その役割をいろいろと変えていきました。さらにその後、ゴジラシリーズは日本を離れ、ハリウッドでも制作されました。ゴジラというキャラクターは共通しているものの、ゴジラの性格や役割は作品ごとに大きく異なるので、それぞれの作品の評価も賛否両論あります。

● すいぞくかん
水族館 Aquarium

As Japan's territory is surrounded by seas, there are aquariums in all parts of Japan. There are more than 10 aquariums in Tokyo alone.

Some famous aquariums are the Okinawa Churaumi Aquarium, and the Osaka Aquarium KAIYUKAN. Because these are large aquariums that display rare fish such as large whale sharks, tourists from all parts of Japan visit them. Aquariums across Japan have unique exhibits, such as fish from the local seas, and popular jellyfish and penguins. Dolphin shows and other programs are also popular among visitors.



Whale Shark (Okinawa Churaumi Aquarium)
ジンベエザメ (沖縄美ら海水族館)



Jellyfish (Sumida Aquarium)
クラゲ (すみだ水族館)

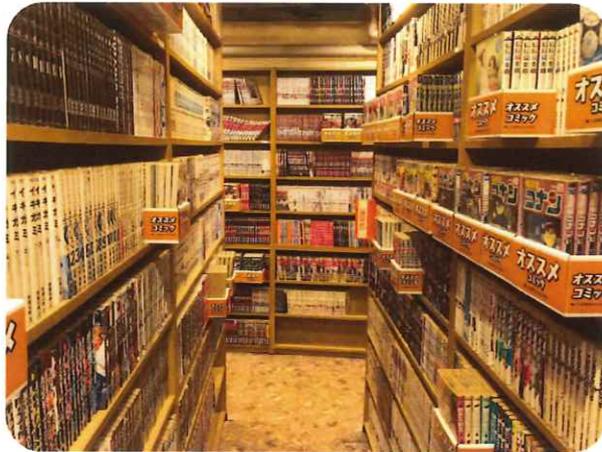
日本は海に囲まれた国土のため、水族館が各地にあります。東京だけでも、10か所以上の水族館があります。

有名な水族館としては、沖縄の「美ら海水族館」や、大阪の「海遊館」などがあります。規模も大きく、大型のジンベエザメなどめずらしい魚も見られることもあり、全国から観光客が訪れます。地方や都心の水族館では、地元の海にいる魚や、人気があるクラゲやペンギンなど、展示物に特徴を持たせています。イルカのショーなども人気のプログラムの1つです。

● マンガ喫茶^{きっさ} / インターネットカフェ Manga-kissa (comic book café) / Internet café

A *manga-kissa* (comic book café) is a place where you pay to use a booth. You can then read comic books or use the Internet in the booth. You can pay hourly, or sometimes pay for a package of a few hours. There are also places that use the name "Internet café." You can use the Internet and read as many comic books as you want at a *manga-kissa* and in an Internet café. So, both types of cafés are generally the same. However, some Internet cafés may not have comic books.

Other than reading comic books and using the Internet, you can also usually have free refills of soft drinks at a *manga-kissa*. Many *manga-kissa* are open 24 hours, offer booths at cheap rates, and have shower rooms. This is why many travelers save on their travel expenses by staying at *manga-kissa* instead of hotels. Some people spend the night at *manga-kissa* when they miss the last train after drinking late into the night, instead of taking a taxi home.



マンガ喫茶は、お金を払ってブースを借り、そのブースの中で、マンガを読んだり、インターネットを使ったりできる施設です。料金は、1時間ごとに払う方式だけでなく、数時間単位のパック料金もあります。「インターネットカフェ」という施設名のところもありますが、マンガ喫茶でもインターネットカフェでもインターネットが使える、マンガも読み放題なので、内容はほぼ同じと言えます。ただし、「インターネットカフェ」の中にはマンガを置いていないところもあります。

マンガ喫茶は、マンガを読んだりネットを使ったりするだけでなく、たいてい飲み放題でソフトドリンクが飲めるようになっています。24時間営業のところも多く、安い料金でブースが借りられ、シャワーもあることから、ホテルに泊まる代わりにマンガ喫茶に泊まって旅行代金を節約する旅行者も多くいます。また夜遅くまでお酒を飲んで終電を逃したときに、タクシーで家に帰る代わりに、マンガ喫茶に泊まって夜を明かす人もいます。

日本の生活
TIPS

● ゴールデンウィーク Golden Week

日	月	火	水	木	金	土
4/22	23	24	25	26	27	28
29 昭和の日	30 振替休日	5/1	2	3 憲法記念日	4 みどりの日	5 こどもの日
6	7					

Golden Week is a series of continuous holidays from the end of April to the beginning of May. Showa Day on April 29, Constitution Memorial Day on May 3, Greenery Day on May 4, and Children's Day on May 5, together with weekends and substitute public holidays, are a long continuous holiday. The length of the holiday changes every year depending on the calendar.

If you want to take a holiday during Golden Week, you need to make plans early and book your hotel and transportation early. Hotels, air tickets, and other costs are generally higher during Golden Week. The highways and sightseeing spots also become crowded.

There is also Silver Week in September. This is a continuous holiday of Respect for the Aged Day on the third Monday of September, Autumnal Equinox Day around September 22 or 23, and the public holidays before and after them. There is a law that, if there is one day between these two holidays, this day will also be a public holiday. However, Silver Week is always shorter than Golden Week.

ゴールデンウィークは、4月末～5月のはじめにある連休です。4月29日の「昭和の日」、5月3日「憲法記念日」、5月4日「みどりの日」、5月5日「こどもの日」という祝日に加えて、土曜日、日曜日と振替休日があるので、休みが長く続きます。休みの長さは、毎年のカレンダーによって違います。

ゴールデンウィークに旅行に行くなら、早めに計画を立てて、ホテルや交通機関を早めに予約する必要があります。ただし、ホテル代や飛行機のチケット代などは普段より高くなり、高速道路も渋滞します。観光地も混みます。

9月にはシルバーウィークもあります。9月第3月曜日の「敬老の日」と、9月22/23日ごろの「秋分の日」とその前後の休みです。敬老の日と秋分の日が1日おきになった場合、「祝日と祝日には含まれた日も休日とする」という法律により、間の日も休みになります。しかし、シルバーウィークは毎年、ゴールデンウィークほどの長い連休にはなりません。



● とうきょう 東京ディズニーリゾート Tokyo Disney Resort



Tokyo Disney Resort is a theme resort in Urayasu City, Chiba Prefecture. It has two theme parks, Tokyo Disneyland and Tokyo DisneySea. Disneyland is a similar theme park to the ones in the United States and China. There are seven themed lands, such as Tomorrowland and Fantasyland, around the symbolic Cinderella's castle. DisneySea is a unique theme park that is only in Japan. It is based on the theme of the sea. There are various attractions in each theme park, and shows are performed several times a day.

Tokyo Disney Resort becomes very crowded on weekends and national holidays, year-end and New Year holidays, and during school holidays such as summer and spring breaks. You may sometimes have to wait several hours to get on a ride. It is a good idea to make preparations and plans before you go. For example, you can download the official app and get the FASTPASS (a ticket that gives you priority for getting on a ride or entering an attraction without waiting). Entry into the resort itself is sometimes restricted when it is very crowded. So, if you have decided on the date of your visit, you should buy the tickets for the specific date in advance.

18 温泉に入りたいです

東京ディズニーリゾートは、千葉県浦安市にあるテーマリゾートです。東京ディズニーランドと東京ディズニーシーという2つのテーマパークがあります。ディズニーランドはアメリカや中国にあるものと同じタイプのテーマパークで、シンボルのシンデレラ城を中心に、トゥモローランド、ファンタジーランドなど、計7つのテーマランドがあります。ディズニーシーは、日本にしかないオリジナルのテーマパークで、「海」をテーマにしています。それぞれのパークの中にはいろいろなアトラクションがあり、またショーも1日に何回か行われています。

休日や祝日、年末年始、夏休みや春休みなど学校が休みになる時期は、非常に混雑します。アトラクションに乗るために、数時間待たなければならないこともよくあります。行く前に公式のアプリをダウンロードして、「ファストパス（待たずに優先的にアトラクションに乗ることができるチケット）」をこまめに取るなど、準備と対策が効果的です。また、混雑する日は入場自体が制限されることもありますので、行く日が決まっているときは、期日指定のチケットを買っておく必要があります。



しんかんせん 新幹線 Shinkansen



The Shinkansen is a high-speed rail that connects Japanese cities. It travels at speeds of 250 to 300 km/h. There are nine Shinkansen routes in Japan, and some other routes are under construction (2020). Using the Shinkansen, you can travel from Tokyo to Kyoto in about 2 hours and 20 minutes.

The Shinkansen timetable is managed in seconds, and the average delay time is just 24 seconds. It is quiet and comfortable in the train. You can sometimes buy drinks and meal boxes from staff with shopping carts on the train.

新幹線は、時速250～300kmで日本の都市と都市を結ぶ高速鉄道です。2020年現在、日本には9つの路線があり、建築中の路線もあります。新幹線を使うと、東京から京都まで、だいたい2時間20分で行くことができます。

新幹線のダイヤは、秒単位で管理されていて、平均の遅延時間は24秒だそうです。車内は静かで快適です。ワゴンの車内販売で、飲み物や弁当を買うこともできます。



● 富士登山 Climbing Mt. Fuji

Mt. Fuji is the highest mountain in Japan with an altitude of 3,776 m. However, it is also popular because anyone can climb it and reach its summit. Regular people can only climb Mt. Fuji in summer, in July and August. The mountain huts are also opened during this period. From children to adults, anyone can try to climb Mt. Fuji.

The summit is 20 degrees colder than on flat land, so it is necessary to wear warm clothes such as sweaters even in summer. Some tourists do not know this. They reach the summit of Mt. Fuji in T-shirts and shorts, and look like they are freezing. Be sure to dress warmly.

If you want to reach the summit of Mt. Fuji, a popular climbing plan is to take the bus to the fifth station and start climbing around noon. You will then get to a mountain hut at the eighth or ninth station at night, have dinner and take a nap. Then, you will start climbing again around 2 a.m. to catch the *goraikoo* (sunrise from the top of a mountain). Staying at a mountain hut also helps your body gradually get used to the air pressure on a high mountain. If the weather is fine, you can enjoy spectacular views from the climbing path or the summit, such as the night views of Tokyo and Yokohama, stars in the sky, a sea of clouds, and the sunrise.



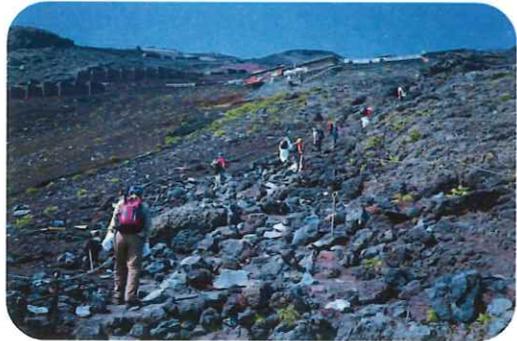
There is a shrine at the summit of Mt. Fuji that many climbers visit. Surprisingly, there is also a post office, toilets, and vending machines at the summit. The highest point of Mt. Fuji is Kengamine. It is a 30-minute walk from the shrine at the summit, along the crater. If you do not reach Kengamine, you cannot say that you have reached the highest point of Japan.

富士山は標高 3776m、日本一高い山ですが、だれでも頂上に立てる山としても人気があります。一般の人が富士山に登れるのは、7月と8月の夏だけです。この間は山小屋もオープンし、子どもから大人まで富士登山に挑戦しています。

富士山の山頂は下界よりも 20 度低い気温になりますので、夏でもセーターなど暖かい服が必要です。事情を知らない観光客が、Tシャツと短パンで富士山頂まで来て、凍えている姿がときどき見られます。暖かい服は忘れないようにしましょう。

富士山の山頂を目指す場合、よくあるコースは、5 合目までバスで行き、屋ごろから登りはじめ、8 合目か 9 合目の山小屋に宿泊、夕食を食べて仮眠をとったあと、夜中の 2 時ごろから再び登りはじめ、山頂で「ご来光」を見る、というパターンです。山小屋に泊まることで、高山の気圧に体を少しずつ慣らすという意味もあります。登山道や山頂からは、晴れていれば、東京・横浜の夜景や、一面の星、雲海とご来光など、素晴らしい景色が楽しめます。

富士山の山頂には神社があり、多くの登山者がお参りしていきます。また山頂には郵便局やトイレ、自動販売機もあり、驚かされます。なお、富士山の最高点は、山頂の神社からさらに 30 分ほど火口を歩いた「剣ヶ峰」というところです。剣ヶ峰まで行かなければ、日本の最高点に行ったことにはなりません。



● にほんのアニメ／君の名は。／ドラえもん Japanese animation / "Your Name" / "Doraemon"

There are many fans of Japanese animation overseas. Many people also start learning Japanese in order to watch Japanese animation.

Japan began exporting its TV animation to other countries around the 1970s. Children around the world became fans of these shows without even knowing that they were Japanese animation. During the 1990s, people began to recognize it as a part of Japanese culture, and the word "anime" became widely used for Japanese animation. Animated films such as *AKIRA* directed by Otomo Katsuhiro, *Ghost in the Shell* directed by Oshii Mamoru, and *Princess Mononoke* directed by Miyazaki Hayao are popular around the world. After that, the distribution of DVDs and spread of online streaming sites helped promote Japanese animation even more widely around the world. There are TV series such as *Dragon Ball*, *Mobile Suit Gundam*, *Neon Genesis Evangelion*, and *Case Closed*. There are also game adaptations such as *Pokémon*, and films such as *Spirited Away* and *In This Corner of the World*. Many of these works have won over many fans and are appreciated worldwide.

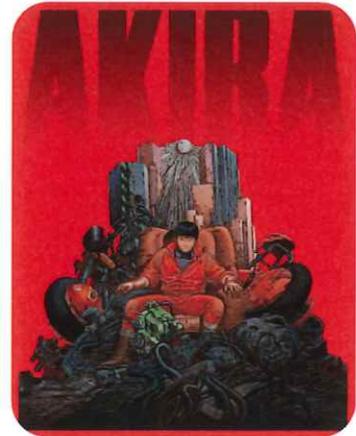
Your Name is an original feature film directed by Shinkai Makoto. It was released in 2016. It is a science fiction story about a girl and a boy who switch bodies across time and space. The film was a hit, especially its beautiful images. These were based on actual places, re-created in great detail. The final scene was set on the stairs of Suga Shrine in Yotsuya, Shinjuku, which became famous among fans of anime. As explained in the main text, anime fans are motivated to visit the actual places shown in the animation to make "pilgrimages."

Doraemon was originally a manga by Fujiko F. Fujio. It was made into a TV animation. The story is about how Doraemon, the robot from the future, uses magical gadgets to help the boy Nobita. Doraemon is a nationally loved character that everyone in Japan knows. Today, it has been exported to many countries, and is very well-known around the world.

To see more details about *Your Name* and *Doraemon*, please go to the following websites.

[Your Name] <http://www.kiminona.com/>

[Doraemon] <https://dora-world.com/>



"AKIRA"



"Spirited Away"
『千と千尋の神隠し』

日本のアニメは海外でも非常にファンが多く、アニメを見るために日本語の学習を始める人もたくさんいます。

1970年代ごろには日本のテレビアニメが各国に輸出され、世界の子どもたちが日本のアニメだということを知らないまま夢中になりました。1990年代ごろからアニメは日本の文化であるということが認識され、「Anime」と言えば日本のアニメを指すことになりました。大友克洋監督の『AKIRA』、押井守監督の『攻殻機動隊』、宮崎駿監督の『もののけ姫』などのアニメ映画は、世界で高く評価されています。その後、DVDの流通やインターネット動画サイトの普及によって、日本のアニメはさらに世界に広まってきました。テレビシリーズからは『ドラゴンボール』『機動戦士ガンダム』『新世紀エヴァンゲリオン』『名探偵コナン』など、ゲームからは『ポケモン』、そして、劇場映画の『千と千尋の神隠し』

『この世界の片隅に』など、多くの作品がファンを増やし、世界的な評価を受けています。

『君の名は。』は新海誠監督のオリジナル長編劇場映画で、2016年に公開された作品です。時間と空間を越えて男女の心が入れ替わるというSF的なストーリーで、実在の街を精密に再現した美しい映像が特に話題となりました。新宿区四谷にある須賀神社の階段を舞台にしたラストシーンは、アニメファンの間で有名になりました。本文のように、アニメの舞台となった場所を実際に訪れることを「聖地巡礼」といい、アニメファンが日本に来るモチベーションになっています。

『ドラえもん』は、藤子・F・不二雄の原作マンガがテレビアニメ化された作品で、未来から来たロボットのドラえもんが、「ひみつ道具」を使っただけで少年を助けるというストーリーです。ドラえもんは日本ではだれでも知っている国民的なキャラクターです。現在では多くの国に輸出され、世界での知名度も高くなっています。

なお、「君の名は。」「ドラえもん」の詳しい情報は、以下のサイトを参照してください。

『君の名は。』 <http://www.kiminona.com/>

「ドラえもん」 <https://dora-world.com/>

● だんご焼 ^や Dorayaki

Dorayaki is a Japanese snack made of *anko* (sweet bean paste) sandwiched between two round castella-like cakes. It is known widely throughout the world as Doraemon's favorite food. *Dorayaki* is available at convenience stores and Japanese sweet stores. It is also sold at *dorayaki* specialty stores. Besides the traditional *dorayaki*, you can also get *dorayaki* with cream filling, or *dorayaki* with mochi filling.

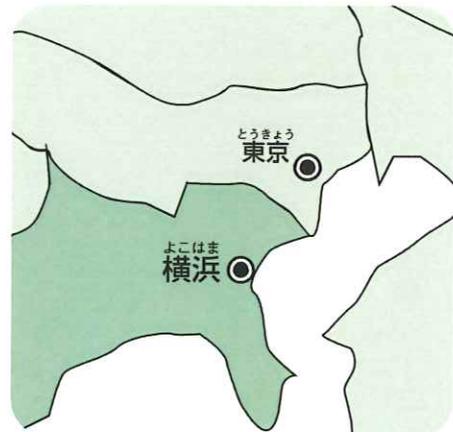


だんご焼は、まるい2枚のカステラ状の生地の中にあんこをはさんだ和菓子です。ドラえもんが大好きな食べ物として、世界に知られるようになりました。だんご焼は、コンビニや和菓子店でも買えるほか、だんご焼の専門店もあります。普通のだんご焼だけではなく、クリームを入れただんご焼、餅の入っただんご焼なども売られています。

● よこはま 横浜 Yokohama

Yokohama City in Kanagawa Prefecture is the second most populated city in Japan after Tokyo. It is located south of Tokyo, about 30 minutes from Tokyo by train.

Yokohama grew as a port for foreign trade and was influenced by foreign cultures, such as China and the United States. Yokohama Chinatown is especially famous. There are many Chinese restaurants there, and it has become a sightseeing spot. Near the port, you can take a cruise on a boat or take a walk in the park, and enjoy Yokohama at your own pace. The newly developed Minato Mirai 21 area is a tourism and commercial hub. It has many modern buildings, such as Yokohama Landmark Tower.



神奈川県横浜市は、東京に次いで、日本で2番目に人口が多い都市です。東京の南にあり、東京から電車で約30分ぐらいです。

横浜は外国貿易のための港として栄えました。そのため、中国やアメリカなど、海外の文化に影響を受けています。特に横浜中華街は有名で、多くの中華料理の店が並び、観光地になっています。港の近くでは、クルーズ船に乗ったり公園を散歩したりして、ゆっくり横浜を楽しむことができます。一方、新しく開発された「みなとみらい21」地区は、ランドマークタワーなど近代的なビルが建ち並び、観光や商業の中心となっています。



おんせん 温泉 Hot springs



Kusatsu Onsen
草津温泉

As there are many volcanoes in Japan, hot springs can be found in many parts of Japan. There are about 3,000 hot springs in Japan, and you can visit a hot spring anywhere in the country. Beppu Onsen, which appears in the main text, is a hot spring area in Oita Prefecture of Kyushu. It is famous as Japan's top hot spring area for the number of hot spring sources and hot spring yield. There are a number of other famous hot spring areas in Japan. For example, there is Kusatsu Onsen in Gunma Prefecture, which is well-known for strongly acidic waters that contain sulfur. There is also Nyuto Onsenkyo in Akita Prefecture, which still retains the atmosphere of traditional hidden hot springs.

Here is the etiquette for entering a hot spring and public baths in general.

日本には火山がたくさんあるため、各地に温泉がわいています。日本の温泉地の数は約3000か所あり、全国どこでも温泉に入ることができます。本文に出てきた別府温泉は、九州の大分県にあり、源泉数や湧出量が日本一の温泉として知られています。日本にはほかにも、硫黄を含んだ強酸性のお湯で知られる群馬県の草津温泉や、昔ながらの秘湯の雰囲気を残した秋田県の乳頭温泉郷など、有名な温泉がいくつもあります。

以下は、温泉に入るときのマナーですが、温泉にかぎらず、一般の銭湯にも当てはまります。

にゅうよく ▶ 入浴のマナー Bathing etiquette

- ◆ When entering a hot spring, you do not usually wear a swimsuit or underwear. Enter the hot spring without any clothes on. (There are some hot springs where you wear a swimsuit.)

温泉に入るときは、普通は水着や下着を着ません。裸で入ります(水着を着て入る温泉も一部あります)。

- ◆ Before entering the bath, wash your body at the washing area outside the bathtub.

風呂に入る前に、湯船の外の洗い場で体を洗います。

- ◆ Do not soak your towel in the bath. As much as possible, try not to soak your hair in the bath.

風呂には、タオルを浸けてはいけません。また髪の毛もできるだけ浸けないようにします。

- ◆ If the water is too hot and you cannot enter the bath because the water is too hot, ask the people around you if it is fine to add cold water. It is rude to just add cold water without asking.

お湯が熱くて入れないときは、水を入れていいか、まわりの人に聞きましょう。勝手に水でうめるのはマナー違反です。

- ◆ Take photographs only when there are no other people around. Follow the rules when it is clearly written that cameras are not allowed.

写真を撮るときは、ほかの人がいないときにしましょう。「カメラ持ち込み禁止」と書かれているときは、それに従います。

- ◆ When you get out of the bath, dry yourself with a towel before entering the changing room.

風呂から上がるときは、脱衣所に戻る前に、タオルで体をだいたい拭いてから上がります。

- ◆ Be careful, and do not stay too long in the bath as you may feel dizzy.

入りすぎのぼせないように、注意しましょう。



Nyuto Onsenkyo
乳頭温泉郷

第18課 温泉に入りたいです

Now that you have studied this whole book, are you confident enough to speak in Japanese? If you visit Japan, you can refer to the information provided in this section and go traveling, shopping, and eating. Experience Japan for yourself, and expand your horizons.

この教材を一冊勉強して、日本語で話す自信ができましたか？ 日本に来たら、このコーナーで紹介した情報を参考に、旅行をしたり、買い物をしたり、食事をしたりなど、生の日本を体験して、世界を広げてください。